



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1222

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE
OORSEE 15c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No: 1222

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 55]

PRETORIA, 2 JANUARIE 1970
2 JANUARY 1970

[No. 2600

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 11 2 Januarie 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

WERKRESERVERINGVASSTELLING 6. — BOU-
NYWERHEID, TRANSVAAL EN ORANJE-VRY-
STAAT

VRYSTELLING TEN OPSIGTE VAN DIE STADS- GEBIED VAN BLOEMFONTEIN

Onderstaande verbetering aan Goewermentskennis-
gewing R. 3690 wat in *Staatskoerant* 2558 van 7 Novem-
ber 1969 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Afrikaanse teks van die kennisgewing—

(1) vervang die woorde "Goewermentskennisgewing
R. 3688 van 7 November 1969 bindend seer is, van"
deur die woorde "Goewermentskennisgewing R. 1871
van 6 Desember 1963 herpubliseer is, aan";

(2) voeg die woorde "die tweede Maandag na" in
tussen die woorde "vanaf" en "die".

No. R. 17 2 Januarie 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BIOSKOOP- EN SKOUBURGBEDRYF. — VER-
LENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN OOR-
EENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby
kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywer-
heidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewer-
mentskennisgewing R. 2036 van 24 Desember 1965, met
'n verdere tydperk van ses maande wat op 2 Julie 1970,
eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

A—47503

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 11 2 January 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

WORK RESERVATION DETERMINATION 6.—
BUILDING INDUSTRY, TRANSVAAL AND
ORANGE FREE STATE

EXEMPTION IN RESPECT OF THE URBAN AREA OF BLOEMFONTEIN

The following correction to Government Notice R. 3690
appearing in *Government Gazette* 2558 of 7 November
1969 is published for general information.

In the Afrikaans version of the notice—

(1) substitute the words "Goewermentskennisgewing
R. 1871 van 6 Desember 1963 herpubliseer is, aan" for
the words "Goewermentskennisgewing R. 3688 van 7
November 1969 bindend seer is, van";

(2) insert the words "die tweede Maandag na"
between the words "vanaf" and "die".

No. R. 17 2 January 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CINEMATOGRAPH AND THEATRE INDUSTRY.—
EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF
AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms
of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation
Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice
R. 2036 of 24 December 1965, by a further period of
six months ending on 2 July 1970.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

1—2600

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKKE

No. R. 16

2 Januarie 1970

WET OP GRENSBEHEER, 1967

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die volgende plek op die grens tussen die Republiek en Swaziland met ingang 3 November 1969 vir die toepassing van die Wet tot Regeling van die Toelating van Personen tot die Unie, 1913, soos gewysig, en die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, soos gewysig, as toegangspoort aangewys is ter aanvulling van die toegangspoorte vermeld in Goewermentskennisgewings R. 83 van 24 Januarie 1969, R. 1098 van 27 Junie 1969 en R. 3061 van 8 Augustus 1969 (*Staatskoerante* 2272, 2451 en 2500).

Toegangspoort

McCarthy'srust.

Adres van Paspoortbeheerbeampte

p/a Suid-Afrikaanse Polisie,

Oshoek,

Privaatsak,

Breyten.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 16

2 January 1970

BORDER CONTROL ACT, 1967

It is hereby notified for general information that in addition to the ports of entry mentioned in Government Notices R. 83, dated 24 January 1969; R. 1098, dated 27 June 1969; and R. 3061, dated 8 August 1969 (*Government Gazettes* 2272, 2451 and 2500), the following place on the border between the Republic and Swaziland has been designated a port of entry with effect from 3 November 1969, for the purposes of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, as amended, and the Departure from the Union Regulation Act, 1955, as amended.

Port of Entry

McCarthy'srust.

Address of Passport Control Officer

c/o South African Police,

Oshoek,

Private Bag,

Breyten.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 8

2 Januarie 1970

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
RAADREGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE
DIPLOMA IN PSIGIATRIESE VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma in psigiatriese verpleegkunde wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 825 van 11 Junie 1965, soos gewysig deur Kennisgewings R. 1206 van 5 Augustus 1966 en R. 304 van 8 Maart 1968:—

Voorwaardes vir die Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) 'n daaglikse gemiddeld van minstens drie honderd (300) pasiënte beskikbaar is. Van hierdie pasiënte moet minstens sestig (60) psigiatriese pasiënte en minstens sestig (60) swaksinnige pasiënte wees;

(b) daar 'n psigiatriese buitepasiëntdiens is;

(c) 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster/verpleër by die Raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word. Indien 'n geregistreerde psigiatriese verpleër aangedui word as die persoon in beheer van 'n skool wat ook vroueleerlinge toelaat, moet 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster by die Raad as die persoon in beheer van die kursus vir vroueleerlinge aangedui word;

(d) lede van die verpleegsterspersoneel wat aan die kliniese onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde psigiatriese verpleegsters/verpleërs is. Geregistreerde psigiatriese verpleërs mag slegs binne die bestek van hulle registrasie aan die kliniese onderrig van vroueleerlinge deelneem.

(2) Fasiliteite wat die Raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 8

2 January 1970

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE
DIPLOMA IN PSYCHIATRIC NURSING

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved the following regulations for the diploma in psychiatric nursing made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 825 of 11 June 1965, as amended by Notices R. 1206 of 5 August 1966 and R. 304 of 8 March 1968:—

Conditions for the Approval of Schools

1. (1) A school may be approved of—

(a) a daily average of at least three hundred (300) patients is available. Of these patients at least sixty (60) shall be psychiatric patients and at least sixty (60) shall be mentally defective patients;

(b) there is a psychiatric out-patient service;

(c) a registered psychiatric nurse is designated to the Council as the person in charge of the school. If a registered male psychiatric nurse is designated as the person in charge of a school which also admits female students, a registered female psychiatric nurse shall be designated to the Council as the person in charge of the course for female students;

(d) members of the nursing staff who take part in the clinical instruction of students are registered psychiatric nurses. Registered male psychiatric nurses may take part in the instruction of female students within the scope of their registration.

(2) Facilities satisfactory to the Council shall be available for the course.

(3) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die Raad 'n skool goedkeur, selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die Kursus

2. 'n Kandidaat moet by die persoon in beheer van die skool inlewer—

(1) 'n sertifikaat dat sy minstens in standaard tien geslaag het, of 'n ekwivalente sertifikaat; of

(2) bewys van lopende registrasie as 'n verpleegster of verpleër of as 'n vroedvrou, of bewys van lopende inskrywing as 'n ingeskrewe hulpverpleegster of 'n ingeskrewe hulpverpleër. Hierdie registrasie of inskrywing moet dwarsdeur die kursus en totdat die uitslae van die eindeksamen gepubliseer is, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skraping uit die register of rol tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word.

Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel indien 'n leerling om enige rede, insluitende 'n oorpasing na 'n ander skool, die kursus vóór voltooiing staak;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi. Gelyktydig met hierdie kennisgewing moet 'n rekord van die teoretiese en kliniese onderrig wat deur die leerling deurloop is, ingedien word.

Duur van die Kursus

4. (1) Behalwe soos anders in regulasie 7 voorgeskryf, is die duur van die kursus drie (3) jaar. Die afwesigheidsverlof wat ingevolge paragraaf (2) toegestaan mag word en die siekteverlof (nie bykomstige siekteverlof nie) wat ingevolge paragraaf (3) toegestaan mag word, is by hierdie tydperk ingesluit.

(2) Afwesigheidsverlof mag soos volg aan 'n leerling toegestaan word op tye gedurende die voorgeskrewe kursus waarop die persoon in beheer van die skool mag besluit:—

(a) Indien die voorgeskrewe kursus minder as een (1) jaar duur—geen;

(b) indien die voorgeskrewe kursus langer as een (1) jaar maar minder as twee (2) jaar duur—nie meer as dertig (30) dae, allesinsluitend, nie;

(c) indien die voorgeskrewe kursus langer as twee (2) jaar maar minder as drie (3) jaar duur—nie meer as sestig (60) dae, allesinsluitend, nie;

(d) indien die voorgeskrewe kursus langer as drie (3) jaar maar minder as vier (4) jaar duur—nie meer as negentig (90) dae, allesinsluitend, nie.

(3) (a) Siekteverlof kan teen 'n koers van twaalf (12) dae vir elke jaar van die kursus bereken, en 'n proporsionele aantal dae in 'n korter tydperk, aan 'n leerling toegestaan word. Siekteverlof kan op enige tydstop gedurende die voorgeskrewe kursus toegestaan word.

(3) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the Council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the Council may determine.

Admission to the Course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school—

(1) a certificate of having passed at least standard ten, or an equivalent certificate; or

(2) proof of current registration as a nurse or as a midwife, or proof of current enrolment as an auxiliary nurse. This registration or enrolment shall be maintained throughout the course and until the results of the final examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register or roll to the date of restoration, shall be forfeited.

Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the Council if a student terminates the course for any reason before completion, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the Council when a student completes the course. Simultaneously with this notice a record of the theoretical and clinical instruction undergone by the student shall be lodged.

Duration of the Course

4. (1) Except as otherwise prescribed in regulation 7, the duration of the course shall be three (3) years. The leave of absence which may be granted in terms of paragraph (2) and the sick leave (not additional sick leave) which may be granted in terms of paragraph (3) are included in this period.

(2) A student may be granted leave of absence as follows at such times during the prescribed course as the person in charge of the school may decide upon:—

(a) If the prescribed course extends over less than one (1) year—nil;

(b) if the prescribed course extends over at least one (1) year but over less than two (2) years—not more than thirty (30) days in all;

(c) if the prescribed course extends over at least two (2) years but over less than three (3) years—not more than sixty (60) days in all;

(d) if the prescribed course extends over at least three (3) years but over less than four (4) years—not more than ninety (90) days in all.

(3) (a) A student may be granted sick leave calculated at the rate of twelve (12) days for each year of the course, and a proportionate number of days in a lesser period. Sick leave may be granted at any time during the prescribed course.

(b) Bykomstige siekteverlof mag toegestaan word, maar hierdie siekteverlof moet ingewerk word, sodat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus voltooi word.

(4) (a) Die kursus word van nuuts af hervat indien 'n onderbreking vóór voltooiing van minstens ses maande van die voorgeskrewe kursus voorkom, tensy die Raad anders bepaal.

(b) Die tydperk van enige onderbreking moet ingewerk word, sodat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus voltooi word.

(c) Vir doeleindes van hierdie regulasie beteken die uitdrukking "onderbreking"—

(i) enige afwesigheid wat nie in hierdie regulasie gemagtig is nie;

(ii) 'n oorpasing van een skool na 'n ander.

Die Leerplan

5. *Opmerking.*—(i) Dwarsdeur die kursus moet die onderrig daarop ingestel wees om die verpleegster/verpleër voor te berei om naas die geneesheer as medeterapeut in die terapie van die psigiatrisie pasiënt te kan optree;

(ii) die etiese grondslae van verpleging moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(iii) die wet wat verplegingspraktyk beheer, insluitende die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde verpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste grondslag geleer word;

(iv) die maatskaplike, sielkundige en fisiese verwantskappe in siekte, asook die voorkomende, bevorderende, kuratiewe en rehabilitatiewe aspekte moet by die onderrig van die leerplan beklemtoon word;

(v) mansleerlinge ontvang nie op vroue en kinders onderrig nie

(1) Basiese Wetenskappe

(a) Natuurwetenskappe

Toegepaste fisika.

Toegepaste chemie.

(b) Biologiese Wetenskappe

Anatomie. Fisiologie. Mikrobiologie en parasitologie.

(c) Sosiale Wetenskappe

'n Inleiding tot die Mens: Die Mens as 'n biologiese, as 'n menslike en sosiale wese. Verpleging as diens van die mens tot die mens.

Sosiologie: Basiese beginsels van sosiale verwantskappe. Faktore en magte wat die verspreiding van mense en instellings bepaal; individuele en bevolkingsprobleme.

Sielkunde: Ontwikkeling van die mens. Menslike gedrag insluitende motivering, emosies en die konsep van persoonlikheid. Frustrasies. Konflik. Verdedigingsmeganismes. Mislukkings in aanpassing. Instandhouding van die lewensbalans. Psigo-somatiese geneeskunde. Die grondslag van geestesgesondheid.

(2) Maatskaplike Werk en Maatskaplike Dienste

(3) Psigiatrisie Verpleegkunde

(b) Additional sick leave may be granted, but such sick leave shall be made up so that the prescribed period for the course is completed.

(4) (a) The course shall be commenced *de novo* if a break occurs before completion of six (6) months of the prescribed course, unless the council determines otherwise.

(b) The period of any break shall be made up so that the prescribed period for the course is completed.

(c) For the purpose of this regulation the expression "break" means—

(i) any absence which is not authorised in this regulation;

(ii) a transfer from one school to another.

The Syllabus

5. *Note.*—(i) Throughout the course, the aim of the education should be to prepare the nurse to act as a co-therapist to the medical practitioner in the therapy of the psychiatric patient;

(ii) the ethical foundations of nursing shall be emphasised throughout the course;

(iii) the law governing the practice of nursing, including the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, shall be taught at an applied level throughout the course;

(iv) the social, psychological and physical relationships in disease as well as the preventive, promotive, curative and rehabilitative aspects shall be emphasised in the teaching of the syllabus;

(v) male nurses shall not be taught on females and children.

(1) Basic Sciences:—

(a) Natural Sciences

Applied physics.

Applied chemistry.

(b) Biological Sciences

Anatomy. Physiology. Microbiology and parasitology.

(c) Social Sciences

An introduction to Man: Man as a biological, as a human and as a social being. Nursing as a service by man for man.

Sociology: Basic principles of social relationships. Factors and forces which determine the distribution of people and institutions; individual and population problems.

Psychology: Human development. Human behaviour including motivation, emotions and the concept of personality. Frustrations. Conflict. Defence mechanisms. Failure of adjustment. Maintaining the vital balance. Psycho-somatic medicine. The basis of mental health.

(2) Social Work and Social Services

(3) Science and Art of Psychiatric Nursing

(a) *Geskiedenis van Verpleging*

'n Kort samevatting van verpleeggeskiedenis vanaf primitiewe tye tot vandag, met besondere verwysing na Suid-Afrikaanse verpleeggeskiedenis. Psigiatriese verpleeggeskiedenis. Doelstellings van psigiatriese verpleegkunde.

(b) *Noodhulp*(c) *Farmakologie*(d) *Dieetkunde*(i) *Voedingsleer*(ii) *Dieettherapie*

(e) *Basiese Verpleegsorg van Fisies-siektes* en die terapie in verband daarmee.

(f) *Psigiatriese Siekheid*: Algemene simptome, verpleegterapie in die hospitaal en in die gemeenskap, soos dit voorkom in die kinderjare, die volwassene, by bejaardes. Veroorsakende faktore en karakteristieke van psigiatriese siekheid:—

Die psigosos

Psigoneuroses

Psigo-somatiese toestande

Psigopatiese persoonlikheid

Organiese geestesversteurdheid

Grade van swaksinnigheid en kliniese variëteite

Verslawing.

(g) *Spesiale Terapeutiese Bedreweenhede in Psigiatriese Verpleging*

Observasie. Prosedure. Rekords. Kommunikasie. Besondere diagnostiese en terapeutiese bedreweenhede. Inter-personale verhoudings in terapie.

(h) *Voorkomende en bevorderende gesondheid* met insluiting van gesondheidsvoorligting, met betrekking tot psigiatriese gesondheid.

(4) *Beginnelys van Professionele Praktijk*

Die etiese grondslag van verpleging. Die betekenis van professionele praktijk. Die Wet op Verpleging en die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde verpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelyke gedrag uitmaak. Persoonlike en professionele verantwoordelikhede van 'n geregistreerde persoon.

(5) *Saaladministrasie en -onderrig**Lesings, Kliniese Onderrig en Praktika*

6. (1) Behalwe soos anders in regulasie 7 voorgeskryf, moet 'n leerling dwarsdeur die kursus sowel teoretiese as kliniese onderrig, waarby praktika in die sale en afdelings ingesluit is, in die vakke voorgeskryf in die leerplan in regulasie 5, ontvang. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die Raad goedgekeur, besit.

(2) Die kliniese onderrig en praktika in die sale en afdelings, moet minstens insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

(a) *Terapie by swaksinnigheid*:—

Lae graadse kinders—twee (2) weke;

Lae graadse volwassenes—twee (2) weke;

Medium tot hoë graadse kinders—twee (2) weke;

Medium tot hoë graadse volwassenes—twee (2) weke;

(b) *Psigiatriese terapie*

Toelatingsale—agt-en-twintig (28) weke;

langtermyn en waarnemingsale—veertien (14) weke;

geriatrisale sale—vier (4) weke;

sale vir fisies-siektes—vier (4) weke;

(a) *History of Nursing*

A short outline of nursing history from primitive times to the present day, with special reference to South African nursing history. Psychiatric nursing history. Objectives of psychiatric nursing.

(b) *First-aid*(c) *Pharmacology*(d) *Dietetics*(i) *Nutrition*(ii) *Diet Therapy*

(e) *Basic nursing care of the physically ill and the therapy related thereto.*

(f) *Psychiatric illness*: General symptoms, nursing therapy in hospital and in the community as they occur in childhood, the adult, the aged. Causative factors and characteristics of psychiatric illness:—

The psychoses

Psychoneuroses

Psycho-somatic conditions

Psychopathic personality

Organic psychiatric disorder

Degrees of mental defect and clinical varieties.

Addiction.

(g) *Special therapeutic skills in psychiatric nursing*

Observation. Procedure. Recording. Communication. Special diagnostic and therapeutic skills. Inter-personal relationships in therapy.

(h) *Preventive and promotive health* including health education in relation to psychiatric health.

(4) *Principles of professional practice*

The ethical basis of nursing. The meaning of professional practice. The Nursing Act and the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct. Personal and professional responsibilities of a registered person.

(5) *Ward management and teaching**Lectures, Clinical Instruction and Practica*

6. (1) Except as otherwise prescribed in regulation 7, a student shall, throughout the course receive instruction both theoretically and clinically, including practica in the wards and departments, in the subjects prescribed in the syllabus in regulation 5. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council.

(2) The clinical instruction and practica in the wards and departments, shall include at least (the periods need not be continuous):—

(a) *Mental defective therapy*:—

Low grade children—two (2) weeks;

low grade adults—two (2) weeks;

medium to high grade children—two (2) weeks;

medium to high grade adults—two (2) weeks;

(b) *Psychiatric therapy*

Admission wards—twenty-eight (28) weeks;

long term and security wards—fourteen (14) weeks;

geriatric wards—four (4) weeks;

wards for the physically ill—four (4) weeks;

(c) *Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste*—ses (6) weke;

(d) *Arbeids- en ontspanningsterapie*—vier (4) weke;

(e) *Algemene verpleging in 'n algemene hospitaal*

Chirurgiese verpleging—vier (4) weke;

ongevalle-afdeling—vier (4) weke;

(f) die balans van die tyd wat nodig is om die voorgeskrewe tydperk vir die kursus te voltooi, word na goeddunke van die persoon in beheer van die skool ingedeel.

(3) Waar fasiliteite beskikbaar is, moet leerlinge onder toesig departemente en maatskaplike werksaamhede betrokke by die volgende, besoek:—

(i) Voorkomende en bevorderende gesondheid;

(ii) die versorging van sosiaal- of psigiatries-gestremde persone;

(iii) die maatskaplike bystand en rehabilitasie of nasorg van psigiatriese pasiënte.

(4) (a) 'n Leerling moet kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, in die versorging van pasiënte snags, vir minstens een sesde ($\frac{1}{6}$) maar hoogstens een kwart ($\frac{1}{4}$) van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus, ontvang; met dien verstande dat 'n leerling nie kliniese onderrig en praktika snags vir meer as twee (2) maande op 'n keer mag deurloop nie.

(b) Indien die kursus nege (9) maande of een (1) jaar duur, is die tydperk een (1) maand.

(c) Indien die kursus ses (6) maande duur, is die tydperk veertien (14) dae.

(d) Die voorgeskrewe tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie.

Vrystellings

7. (1) Leerlinge waarna in hierdie regulasie verwys word—

(a) moet aan die bepalings van regulasie 3 voldoen;

(b) word nie ingevolge meer as een van die hieropvolgende paragrawe vrystelling verleen nie.

(2) 'n Leerling wat 'n geregistreerde algemene verpleegster of algemene verpleër is—

(a) moet—

(i) 'n kursus wat een (1) jaar duur, deurloop;

(ii) minstens die volgende kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

Terapie by swaksinnigheid

lae graadse kinders—een (1) week;

lae graadse volwassenes—een (1) week;

medium tot hoë graadse kinders—een (1) week;

medium tot hoë graadse volwassenes—een (1) week;

Psigiatriese terapie

toelatingsale—vier (4) weke;

langtermyn- en waarnemingsale—drie (3) weke;

geriatriese sale—een (1) week;

sale vir fisies-siektes—een (1) week;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste—drie (3) weke;

Arbeids- en ontspanningsterapie—twee (2) weke;

(b) word van die voorlopige eksamen en van bywoning van die lesings en demonstrasies in die vakke ten opsigte van hierdie eksamen voorgeskryf, vrygestel.

(c) *Community and rehabilitative services*—six (6) weeks;

(d) *Occupational and recreational therapy*—four (4) weeks;

(e) *General nursing in a general hospital*:—

Surgical nursing—four (4) weeks;

Casualty department—four (4) weeks;

(f) the ballance of the time required to make up the prescribed period for the course, shall be allocated at the discretion of the person in charge of the school.

(3) Wherever facilities are available students shall visit under supervision departments and social agencies concerned with—

(i) promotive and preventive health;

(ii) the care of socially or psychiatrically handicapped persons;

(iii) the social assistance and rehabilitation or after-care of psychiatric patients.

(4) (a) A student shall receive clinical instruction including practica in the wards and departments in the care of patients at night for at least one sixth ($\frac{1}{6}$) and for not more than one quarter ($\frac{1}{4}$) of the prescribed period for the course; provided that a student shall not receive clinical instruction and practica at night for more than two (2) months at a time.

(b) If the course extends over nine (9) months or one (1) year the period shall be one (1) month.

(c) If the course extends over six (6) months the period shall be fourteen (14) days.

(d) The periods prescribed need not be continuous.

Exemptions

7. (1) Students referred to in this regulation—

(a) shall comply with the provisions of regulation 3;

(b) shall not be granted exemptions under more than one of the succeeding paragraphs.

(2) A student who is a registered general nurse or a registered general nurse (male)—

(a) shall undergo—

(i) a course of one (1) year's duration;

(ii) at least the following clinical instruction including practica in the wards and departments (the periods need not be continuous):—

Mental defective therapy

low grade children—one (1) week;

low grade adults—one (1) week;

medium to high grade children—one (1) week;

medium to high grade adults—one (1) week;

Psychiatric therapy

admission wards—four (4) weeks;

long term and security wards—three (3) weeks;

geriatric wards—one (1) week;

wards for the physically ill—one (1) week;

Community and rehabilitative services—three (3) weeks;

Occupational and recreational therapy—two (2) weeks;

(b) is exempted from the preliminary examination and from attending the lectures and demonstrations on the subjects prescribed for this examination.

(3) 'n Leerling wat 'n geregistreerde algemene verpleegster of algemene verpleër is en in besit is van 'n universiteitsgraad wat minstens twee kursusse in sosiologie of minstens twee kursusse in sielkunde ingesluit het—

(a) moet—

(i) 'n kursus wat nege (9) maande duur, deurloop;

(ii) minstens die volgende kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

Terapie by swaksinnigheid

lae graadse kinders—een (1) week;

lae graadse volwassenes—een (1) week;

medium tot hoë graadse kinders—een (1) week;

medium tot hoë graadse volwassenes—een (1) week;

Psigiatriese terapie

toelatingsale—vier (4) weke;

langtermyn en waarnemingsale—drie (3) weke;

geriatriese sale—een (1) week;

sale vir fisies-siektes—een (1) week;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste—drie (3) weke;

Arbeids- en ontspanningsterapie—twee (2) weke;

(b) word van die voorlopige eksamen en van bywoning van die lesings en demonstrasies in die vakke vir hierdie eksamen voorgeskryf, vrygestel.

(4) 'n Leerling wat 'n geregistreerde algemene verpleegster of algemene verpleër is en wat in besit is van 'n universiteitsgraad met minstens twee kursusse in sosiologie of minstens twee kursusse in sielkunde en wat, gedurende die kursus vir registrasie as 'n algemene verpleegster of algemene verpleër, minstens drie (3) maande kliniese onderrig in 'n erkende skool vir verpleegsters/verpleërs vir sielsiektes of psigiatriese verpleegsters/verpleërs deurloop het—

(a) moet—

(i) 'n kursus wat ses (6) maande duur, deurloop;

(ii) minstens die volgende kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

Terapie by swaksinnigheid

lae graadse kinders—een (1) week;

lae graadse volwassenes—een (1) week;

medium tot hoë graadse kinders—een (1) week;

medium tot hoë graadse volwassenes—een (1) week;

Psigiatriese terapie

toelatingsale—vier (4) weke;

langtermyn en waarnemingsale—drie (3) weke;

geriatriese sale—een (1) week;

sale vir fisies-siektes—een (1) week;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste—een (1) week;

Arbeids- en ontspanningsterapie—een (1) week;

(b) word van die voorlopige eksamen en van bywoning van die lesings en demonstrasies in die vakke vir hierdie eksamen voorgeskryf, vrygestel.

(5) 'n Leerling wat 'n geregistreerde vroedvrou is—

(a) word van die helfte van die tydperk van die kursus wat vir registrasie as 'n vroedvrou deurloop is, vrygestel, met dien verstande dat die leerling nie van meer as een (1) jaar van die kursus vrygestel mag word nie;

(3) A student who is a registered general nurse or registered general nurse (male) and who holds a university degree which included at least two courses in sociology or at least two courses in psychology—

(a) shall undergo—

(i) a course of nine (9) months duration;

(ii) at least the following clinical instruction including practica in the wards or departments (the periods need not be continuous):—

Mental defective therapy

low grade children—one (1) week;

low grade adults—one (1) week;

medium to high grade children—one (1) week;

medium to high grade adults—one (1) week;

Psychiatric therapy

admission wards—four (4) weeks;

long term and security wards—three (3) weeks;

geriatric wards—one (1) week;

wards for physically ill—one (1) week;

Community and rehabilitative services—

three (3) weeks;

Occupational and recreational therapy

two (2) weeks;

(b) is exempted from the preliminary examination and from attending the lectures and demonstrations on the subjects prescribed for this examination.

(4) A student who is registered general nurse or registered general nurse (male) and who holds a university degree which included at least two courses in sociology or at least two courses in psychology and who had undergone, during the course for registration as a general nurse or general nurse (male), at least three (3) months clinical instruction in a recognised school for mental nurses or a recognised school for psychiatric nurses—

(a) shall undergo—

(i) a course of six (6) months duration;

(ii) at least the following clinical instruction, including practica in the wards or departments (the periods need not be continuous):—

Mental defective therapy

low grade children—one (1) week;

low grade adults—one (1) week;

medium to high grade children—one (1) week;

medium to high grade adults—one (1) week;

Psychiatric therapy

admission wards—four (4) weeks;

long term and security wards—three (3) weeks;

geriatric wards—one (1) week;

wards for physically ill—one (1) week;

Community and rehabilitative services—one (1) week;

Occupational and recreational therapy—one (1) week;

(b) is exempted from the preliminary examination and from attending the lectures and demonstrations on the subjects prescribed for this examination.

(5) A student who is a registered midwife—

(a) is exempted from half the period of the course undergone for registration as a midwife; provided that such a student shall not be exempted from more than one (1) year of the course;

(b) word, indien die kandidaat in die gemeenskaplike voorlopige eksamen vir algemene verpleegsters/verpleërs, psigiatrisse verpleegsters/verpleërs en vroedvroue geslaag het, van die voorlopige eksamen en van bywoning van die lesings en demonstrasies in die vakke vir hierdie eksamen voorgeskryf, vrygestel; met dien verstande dat 'n leerling van wie vereis word om die voorlopige eksamen af te lê, tot hierdie eksamen toegelaat mag word na voltooiing van minstens ses (6) maande van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus.

(6) 'n Leerling wat 'n geregistreerde verpleegster/verpleër vir sielsiektes is—

(a) moet—

(i) 'n kursus wat nege (9) maande duur, deurloop;

(ii) minstens die volgende kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

Terapie by swaksinnigheid

lae graadse kinders—twee (2) weke;

lae graadse volwassenes—twee (2) weke;

medium tot hoë graadse kinders—twee (2) weke;

medium tot hoë graadse volwassenes—twee (2) weke;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste—drie (3) weke;

Arbeids- en ontspanningsterapie—twee (2) weke;

Algemene verpleging in 'n algemene hospitaal

chirurgiese verpleging—vier (4) weke;

ongevalle-afdeling—vier (4) weke;

(b) word van die voorlopige eksamen en van bywoning van die lesings en demonstrasies in die vakke vir hierdie eksamen voorgeskryf, vrygestel.

(7) 'n Leerling wat 'n geregistreerde verpleegster/verpleër vir swaksinniges is—

(a) moet—

(i) 'n kursus wat een (1) jaar duur, deurloop;

(ii) minstens die volgende kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):

Psigiatrisse terapie

toelatingsale—twaalf (12) weke;

langtermyn en waarnemingsale—ses (6) weke;

geriatrisse sale—een (1) week;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste—drie (3) weke;

Arbeids- en ontspanningsterapie—twee (2) weke;

Algemene verpleging in 'n algemene hospitaal

chirurgiese verpleging—vier (4) weke;

ongevalle-afdeling—vier (4) weke;

(b) word van die voorlopige eksamen en van bywoning van die lesings en demonstrasies in die vakke vir hierdie eksamen voorgeskryf, vrygestel.

(8) 'n Leerling wat 'n geregistreerde algemene verpleegster of algemene verpleër is en wat, gedurende die kursus vir registrasie as 'n algemene verpleegster of algemene verpleër, minstens drie (3) maande kliniese onderrig aan 'n erkende skool vir verpleegsters/verpleërs vir sielsiektes of psigiatrisse verpleegsters/verpleërs deurloop het—

(a) moet—

(i) 'n kursus wat nege (9) maande duur, deurloop;

(b) is exempted from the preliminary examination and from attending the lectures and demonstrations on the subjects prescribed for this examination if the candidate has passed in the common preliminary examination for general nurses, psychiatric nurses and midwives; provided that a student who is required to take the preliminary examination may be admitted to the examination after completion of at least six (6) months of the prescribed period of the course.

(6) A student who is a registered mental nurse—

(a) shall undergo—

(i) a course of nine (9) months duration;

(ii) at least the following clinical instruction including practica in the wards and departments (the periods need not be continuous):—

Mental defective therapy

low grade children—two (2) weeks;

low grade adults—two (2) weeks;

medium to high grade children—two (2) weeks;

medium to high grade adults—two (2) weeks;

Community and rehabilitative services—three (3) weeks;

Occupational and recreational therapy—two (2) weeks;

General nursing in a general hospital

surgical nursing—four (4) weeks

casualty department—four (4) weeks;

(b) is exempted from the preliminary examination and from attending the lectures and demonstrations in the subjects prescribed for this examination.

(7) A student who is a registered nurse for mental defectives—

(a) shall undergo—

(i) a course of one (1) year's duration;

(ii) at least the following clinical instruction, including practica in the wards and departments (the periods need not be continuous):—

Psychiatric therapy

admission wards—twelve (12) weeks;

long terms and security wards—six (6) weeks;

geriatric wards—one (1) week;

Community and rehabilitative services—three (3) weeks;

Occupational and recreational therapy—two (2) weeks;

General nursing in a general hospital

surgical nursing—four (4) weeks;

casualty department—four (4) weeks;

(b) is exempted from the preliminary examination and from attending the lectures and demonstrations on the subjects prescribed for this examination.

(8) A student who is a registered general nurse or registered general nurse (male) and who had undergone, during the course for registration as a general nurse or general nurse (male) at least three (3) clinical instruction at a recognised school for mental nurses or a recognised school for psychiatric nurses—

(a) shall undergo—

(i) a course of nine (9) months duration;

(ii) minstens die volgende kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

Terapie by swaksinnigheid

lae graadse kinders—een (1) week;
lae graadse volwassenes—een (1) week;
medium tot hoë graadse kinders—een (1) week;
medium tot hoë graadse volwassenes—een (1) week;

Psigiatrisie terapie

toelatingsale—vier (4) weke;
langtermyn en waarnemingsale—drie (3) weke;
geriatrisie sale—een (1) week;
sale vir fisies-siekes—een (1) week;

Gemeenskaps- en rehabilitatiewe dienste—drie (3) weke;

Arbeids- en ontspanningsterapie—twee (2) weke.

(9) 'n Leerling wat in die gemeenskaplike voorlopige eksamen geslaag het as 'n leerling- algemene verpleegster of 'n leerling- algemene verpleër of 'n leerlingvroedvrou, word van die voorlopige eksamen vrygestel, maar moet die lesings en demonstrasies bywoon en die kliniese onderrig deurloop wat vir hierdie eksamen voorgeskryf is.

(10) Die Raad kan ander vrystellings verleen.

Eksamens, Eksamenpunte, Hernasiening

8. (1) Die voorlopige eksamen bestaan uit 'n skriftelike vraestel wat drie uur duur, oor die vakke Natuurwetenskappe en Biologiese Wetenskappe.

(2) Die eindeksamen word oor die hele leerplan gestel en bestaan uit drie (3) vraestelle wat elk drie (3) uur duur.

(3) (a) Suksesvolle kandidate word as “geslaag” of “met lof geslaag” aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig persent (50 persent) van die puntetal vir 'n eksamen behaal. In die eindeksamen, moet 'n kandidaat minstens veertig persent (40 persent) van die puntetal in elke vraestel behaal. Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75 persent) van die totale punte vir 'n eksamen behaal.

(c) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy in verband met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.

(4) (a) 'n Kandidaat wat druipe kan om hernasiening aansoek doen deur 'n aansoek en gelde van vier rand (R4) in te dien binne veertien (14) dae na die datum van publikasie van die uitslae.

(b) Hernasiening word deur die moderator, of deur 'n persoon deur die Raad aangestel, gedoen.

(c) Die punte wat by hernasiening toegeken word, is finaal en bindend.

(d) Gelde word nie terugbetaal nie, wat die uitslag van die hernasiening ook almag wees.

Toelating tot die Eksamens

(Die aandag word op regulasies 4, 6 en 7 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat vir toelating tot die voorlopige eksamen moet—

(a) 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 11 indien;

(ii) at least the following clinical instruction, including practica in the wards or departments (the periods need not be continuous):

Mental defective therapy

low grade children—one (1) week;
low grade adults—one (1) week;
medium to high grade children—one (1) week;
medium to high grade adults—one (1) week;

Psychiatric therapy

admission wards—four (4) weeks;
long term and security wards—three (3) weeks;
geriatric wards—one (1) week;
wards for physically ill—one (1) week;

Community and rehabilitative services—three (3) weeks;

Occupational and recreational therapy—two (2) weeks.

(9) A student who has passed in the common preliminary examination as a student general nurse, a student general nurse (male) or student midwife, is exempted from the preliminary examination, but shall attend the lectures and demonstrations and undergo the clinical training prescribed for this examination.

(10) The council may grant other exemptions.

Examinations, Examination Marks, Re-assessment

8. (1) The preliminary examination shall consist of a written paper of three (3) hours duration on the subjects Natural Sciences and Biological Sciences.

(2) The final examination shall be set on the whole of the syllabus and shall consist of three (3) papers of three (3) hours duration each.

(3) (a) Successful candidates shall be shown as having “passed” or “passed with honours”.

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty per cent (50 per cent) of the aggregate marks for an examination. In the final examination, a candidate shall obtain at least forty per cent (40 per cent) of the aggregate marks for each paper. To pass with honours a candidate shall obtain at least seventy-five per cent (75 per cent) of the aggregate marks for an examination.

(c) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

(4) (a) A candidate who fails may apply for re-assessment by lodging an application and a fee of four rand (R4) within fourteen (14) days of the date of the publication of the results.

(b) The re-assessment shall be done by the moderator, or by a person appointed by the council.

(c) The marks allocated upon re-assessment shall be final and binding.

(d) The fee shall not be refunded whatever the result of the re-assessment may be.

Admission to the Examinations

(Attention is directed to regulations 4, 6 and 7)

9. (1) A candidate for admission to the preliminary examination shall—

(a) lodge an application in terms of regulation 11;

(b) saam met die aansoek 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool indien—

(i) dat die kandidaat:—

(a) minstens nege (9) maande van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, sal voltooi; of

(b) minstens die tydperk in regulasie 7 voorgeskryf, teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, sal voltooi.

By berekening van hierdie tydperke, moet enige tydperk wat ingewerk moet word, bygereken word;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen 'n volledige onderrigkursus oor die vakke vir die voorlopige eksamen voorgeskryf, sal deurloop het.

(2) 'n Kandidaat vir toelating tot die eindeksamen—

(a) moet in die voorlopige eksamen geslaag het, of daarvan vrygestel wees;

(b) moet 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 11 indien;

(c) moet saam met die aansoek, 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool indien—

(i) dat die kandidaat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus (met insluiting van enige tydperk wat ingewerk moet word) teen die einde van die tweede maand wat volg op die maand waarin die eksamen afgeneem word, sal voltooi;

(ii) dat benewens aan subparagraaf (i) te voldoen, die kandidaat, tensy van die voorlopige eksamen vrygestel, teen die einde van die tweede maand wat volg op die maand waarin die eksamen afgeneem word, minstens agtien (18) maande van onderrig ná die datum van die voorlopige eksamen waarin die kandidaat geslaag het, sal voltooi;

(iii) dat, behalwe soos anders in regulasie 7 voorgeskryf, die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 6 sal voldoen;

(iv) dat die kandidaat met 'n gemiddeld van minstens vyftig persent (50 persent) geslaag het in 'n mondelinge en kliniese eksamen deur die skool in elk van die eerste tweede en derde jare van die kursus afgeneem. Die sertifikaat ten opsigte van die derde jaar van die kursus moet in die geval van persone wie se kursus oor een jaar of minder gestrek het, ingedien word. Hierdie eksamens kan deur die Raad geïnspekteer word;

(v) wat al die afwesigheidsverlof en siekteverlof wat gedurende die voorgeskrewe tydperk vir die kursus aan die kandidaat toegestaan is, uiteensit.

(3) 'n Kandidaat wat bloot as gevolg van siekteverlof wat ingewerk moet word, van toelating tot die eindeksamen uitgesluit is, kan, na goeddunke van die Raad en by skriftelike aansoek van die persoon in beheer van die skool by die Raad ingedien nie later as die voorgeskrewe sluitingsdatum vir indiening van aansoeke nie, toegelaat word en die siekteverlof ná die eksamen ingewerk word; met dien verstande dat hierdie tydperk nie drie (3) maande te bowe gaan nie.

(4) 'n Kandidaat wat die eindeksamen nie binne een (1) jaar na die datum van voltooiing van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus aflê nie, moet verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, vóór toelating tot die eksamen deurloop.

(b) lodge with the application, a certificate by the person in charge of the school—

(i) that the candidate will complete:

(a) at least nine (9) months of the prescribed period for the course by the end of the month in which the examination is held; or

(b) at least the period prescribed in regulation 7 by the end of the month in which the examination is held.

In calculating these periods, cognizance shall be taken of any period which has to be made up;

(ii) that by the date of the examination the candidate will have attended a complete course of instruction on the subjects prescribed for the preliminary examination.

(2) A candidate for admission to the final examination—

(a) shall have passed in the preliminary examination, or shall have been exempted therefrom;

(b) shall lodge an application in terms of regulation 11;

(c) shall lodge with the application, a certificate by the person in charge of the school—

(i) that the candidate will complete the prescribed period for the course (including any period which has to be made up) by the end of the second month following the month in which the examination is held;

(ii) that, in addition to complying with the provisions of subparagraph (i), the candidate, unless exempted from the preliminary examination, will by the end of the second month following the month in which the examination is held, have completed at least eighteen (18) months of instruction subsequent to the date of the preliminary examination in which the candidate passed;

(iii) that, except as otherwise prescribed in regulation 7, the candidate will comply with the provisions of regulation 6 by the date of the examination;

(iv) that the candidate has passed with an aggregate of at least fifty percent (50 per cent) in an oral and practical examination, conducted by the school, in each of the 1st, 2nd and 3rd years of the course. The certificate in respect of the third year of the course shall be submitted in the case of candidates whose course extended over one year or less. These examinations may be inspected by the Council;

(v) setting out all the leave of absence and sick leave granted to the candidate during the prescribed period for the course.

(3) A candidate who is debarred from admission to the final examination because of sick leave which has to be made up, may, at the discretion of the council and on the written application of the person in charge of the school, lodged with the Council not later than the prescribed closing date for the lodging of applications for admission, be admitted and the sick leave made up after the examination; provided that this period shall not exceed three (3) months.

(4) A candidate who does not take the final examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period for the course, shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before being admitted to the examination.

Hertoelating tot 'n Eksamen

10. (1) 'n Kandidaat moet 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 11 indien;

(2) 'n Kandidaat wat druipt, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van 'n eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, vóór hertoelating moet deurloop.

(3) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging tot 'n eksamen druipt, moet elke keer minstens drie (3) maande verdere aaneenlopende onderrig aan 'n goedgekeurde skool deurloop vóór hertoelating.

'n Kandidaat moet aan hierdie vereiste voldoen en binne een (1) jaar vanaf die datum van die laaste eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, vóór hertoelating moet deurloop.

'n Kandidaat wat in hierdie kategorie resorteer, moet saam met die aansoek om hertoelating 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool indien dat aan hierdie vereistes voldoen sal word teen die datum van die eksamen.

Datums van Eksamens, Aansoeke en Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

11. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die Raad sonder versuim, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat ná indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaa kan word nie.

(2) Die voorlopige eksamen word drie (3) keer per jaar in die maande Februarie, Junie en Oktober afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Januarie, 7 Mei en 7 September, onderskeidelik, by die Raad ingedien word.

(3) Die eindeksamen word drie (3) keer per jaar in die maande Maart, Julie en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Januarie, 7 Mei en 7 September, onderskeidelik, by die Raad ingedien word.

(4) Die volgende gelde word aan die Raad betaal:—

(a) By aansoek om toelating of hertoelating tot die voorlopige eksamen, 'n bedrag van vier rand (R4);

(b) by aansoek om toelating tot die eindeksamen, 'n bedrag van tien rand (R10). By aansoek om hertoelating, 'n bedrag van agt rand (R8).

(5) 'n Aansoek wat nie meer nie as sewe (7) dae ná die voorgeskrewe datum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aange-
neem.

(6) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae ná die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(7) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy dat 'n aansoekvorm, behoorlik ingevul, tesame met die voorgeskrewe sertifikaat, die eksamengeld, en, waar van toepassing, die addisionele bedrag in paragraaf (5) voorgeskryf, die Raad bereik het nie.

(8) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die Raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die bedrag in paragraaf (5) voorgeskryf, van toepassing.

Re-admission to the Examinations

10. (1) A candidate shall lodge an application in terms of regulation 11;

(2) A candidate who fails, shall re-enter within one (1) year of the date of an examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before re-admission.

(3) A candidate who fails in an examination at the second or at a subsequent attempt, shall each time undergo at least three (3) months further continuous instruction at an approved school before re-admission.

The candidate shall comply with this requirement and shall re-enter within one (1) year of the date of the last examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before re-admission.

A candidate in this category shall lodge with the application for re-admission, a certificate by the person in charge of the school that the requirements will be complied with by the date of the examination.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Re-admission and Examination Fees

11. (1) The person in charge of a school shall notify the Council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The preliminary examination shall be held three (3) times a year during the months of February, June and October and applications for admission and re-admission shall be lodged with the Council on or before 7 January, 7 May and 7 September, respectively.

(3) The final examination shall be held three (3) times a year during the months, of March, July and November and applications for admission and re-admission shall be lodged with the Council on or before 7 January, 7 May and 7 September, respectively.

(4) The following fees shall be paid to the Council:—

(a) On application for admission or re-admission to the preliminary examination, a fee of four rand (R4);

(b) on application for admission to the finale examination, a fee of ten rand (R10). On application for re-admission, a fee of eight rand (R8).

(5) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(6) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(7) An application for admission or re-admission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation, unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (5), shall have reached the Council.

(8) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the Council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (5).

Eksamensentrums

12. Sentrums word op plekke waarop die Raad mag besluit, ingestel.

Registrasie

13. 'n Kandidaat wat in die eindeksamen geslaag het, word sonder betaling van enige gelde as 'n psigiatriese verpleegster/verpleër geregistreer; met dien verstande dat die kennisgewing en rekord in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing van hierdie Regulasies

14. Hierdie regulasies is van toepassing op leerlinge wat op of na die datum van publikasie die kursus begin of hervat behalwe dat regulasie 2 (1) 12 maande na die datum van publikasie in werking tree. Die Raad kan leerlinge wat hulle kursusse vóór die datum van publikasie begin het, toelaat om voort te gaan ingevolge hierdie regulasies.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

15. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 9

2 Januarie 1970

DIE RAAD VIR TANDWERKTUIGKUNDIGES

WYSIGING VAN DIE REÛLS KRAGTENS ARTIKEL 32 VAN DIE WET OP TANDWERKTUIGKUNDIGES, 1945 (WET 30 VAN 1945)

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 32 (3) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945 (Wet 30 van 1945), sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die reëls gemaak deur die Raad vir Tandwerktuigkundiges kragtens genoemde artikel van die Wet en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1185 van 29 Julie 1966, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 296 van 10 Maart 1967, soos volg:—

1. *Reël 53 (a).*—Deur die vervanging van die bedrag "R17" deur die bedrag "R25", die bedrag "R4" deur die bedrag "R10", en die syfer "R. 1184" deur die syfer "R. 1183".

2. *Reël 53.*—Deur die byvoeging van die volgende nuwe paragraaf (d):—

"(d) Moderatorsgelde—R25.00 per eksamen."

No. R. 10

2 Januarie 1970

DIE RAAD VIR TANDWERKTUIGKUNDIGES

WYSIGING VAN DIE REÛLS KRAGTENS ARTIKEL 32 VAN DIE WET OP TANDWERKTUIGKUNDIGES, 1945 (WET 30 VAN 1945)

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 32 (3) van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945 (Wet 30 van 1945), sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die reëls gemaak deur die Raad vir Tandwerktuigkundiges kragtens genoemde artikel van die Wet en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1183 van 29 Julie 1966, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1626 van 20 September 1968, soos volg:—

1. *Reël 17 (a) (i).*—Deur die vervanging van "tien rand vyftig sent (R10.50)" deur "vyftien rand (R15.00)".

Examination Centres

12. Centres shall be established at such places as the Council may determine.

Registration

13. A candidate who has passed in the final examination shall be registered as a psychiatric nurse without the payment of a fee; provided the notice and record prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application of these Regulations

14. These regulations shall apply to students who commence or resume the course on or after the date of publication; except that regulation 2 (1) will become operative twelve (12) months after the date of publication. The Council may permit students who commenced their courses prior to the date of publication, to continue in terms of these regulations.

Application to the Territory of South-West Africa

15. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 9

2 January 1970

THE DENTAL MECHANICIANS BOARD

AMENDMENT OF THE RULES UNDER SECTION 32 OF THE DENTAL MECHANICIANS ACT, 1945 (ACT 30 OF 1945)

The Minister of Health has, in terms of section 32 (3) of the Dental Mechanics Act, 1945 (Act 30 of 1945), approved the amendment of the rules made by the Dental Mechanics Board under the said section of the Act and published under Government Notice R. 1185 dated 29 July 1966, as amended by Government Notice R. 296 dated 10 March 1967, as follows:—

1. *Rule 53 (a).*—By the substitution for the amount "R17" of the amount "R25", for the amount "R4" of the amount "R10", and for the figure "R. 1184" of the figure "R. 1183".

2. *Rule 53.*—By the addition of the following new paragraph (d):—

"(d) Moderator's Fee—R25.00 per examination."

No. R. 10

2 January 1970

THE DENTAL MECHANICIANS BOARD

AMENDMENT OF THE RULES UNDER SECTION 32 OF THE DENTAL MECHANICIANS ACT, 1945 (ACT 30 OF 1945)

The Minister of Health has, in terms of section 32 (3) of the Dental Mechanics Act, 1945 (Act 30 of 1945), approved the amendment of the rules made by the Dental Mechanics Board under the said section of the Act and published under Government Notice R. 1183, dated 29 July 1966, as amended by Government Notice R. 1626, dated 20 September 1968, as follows:—

1. *Rule 17 (a) (i).*—By the substitution for "ten rand fifty cents (R10.50)" of "fifteen rand (R15.00)".

2. *Reël 17 (a) (ii).*—Deur die vervanging van “agt rand veertig sent (R8.40)” deur “tien rand (R10.00)”.

3. Deur die skapping van *Reël 17 (a) (iii)*.

4. *Reël 17 (b).*—Deur die vervanging van “agt rand (R8.00)” deur “tien rand (R10.00)”.

5. *Reël 28.*—Deur die vervanging van die huidige reël 28 deur die volgende:—

“28. (1) 'n Dienskontrak vir die verrigting van die werk van 'n tandwerktuigkundige in 'n ander hoedanigheid as dié van 'n leerling mag deur die Raad geregistreer word slegs ten opsigte van die volgende persone:—

(a) Leerlinge wat geregistreer was ingevolge artikel 15 van die Wet en wat hul leertyd as leerlinge voltooi het maar wat nog nie ingevolge artikel 12 van die Wet geregistreer kan word nie, omdat—

(i) hulle nog nie in besit is van 'n bedrewenheid-sertifikaat vereis by artikel 13 (1) (c) (i) van die Wet nie, of

(ii) hulle nog nie 21 jaar oud is nie;

(b) Ander persone as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie subreël, wat by die Raad aansoek gedoen het om registrasie ingevolge artikel 12 van die Wet, hangende die finale beslissing van die Raad.

(2) Niemand mag 'n persoon kragtens 'n dienskontrak in sy diens neem as 'n tandwerktuigkundige in 'n ander hoedanigheid as dié van 'n leerling, sonder die skriftelike toestemming van die Registrateur op las van die Raad.

(3) Niemand mag 'n persoon kragtens 'n dienskontrak in sy diens hou in 'n ander hoedanigheid as dié van 'n leerling—

(a) vir 'n tydperk wat langer as drie maande is nie, tensy sodanige dienskontrak soos voorgeskryf in Aanhangsel F hiervan (hieronder genoem vorm D.M.A. 6) aangegaan is en by die Registrateur vir registrasie ooreenkomstig hierdie reël ingedien is nie; of

(b) indien die Registrateur, op las van die Raad, geweier het om 'n dienskontrak tussen die betrokke persone te registreer; of

(c) indien die Registrateur, op las van die Raad, die dienskontrak ontbind het.

(4) Aansoek om die registrasie van 'n dienskontrak vir die verrigting van die werk van 'n tandwerktuigkundige in 'n ander hoedanigheid as dié van 'n leerling, moet deur die werkgewer binne 14 dae na die datum van indiensneming van 'n persoon, by die Registrateur gedoen word in die vorm uiteengesit in Aanhangsel D hiervan welke vorm vergesel moet gaan van die vorm D.M.A. 6 in drievoud ingevul.

(5) Die Raad kan 'n dienskontrak vir die verrigting van die werk van 'n tandwerktuigkundige in 'n ander hoedanigheid as dié van 'n leerling, registreer vir sodanige tydperke en behoudens sodanige voorwaardes as wat die Raad goedgevind: Met dien verstande dat die Raad geen voorwaarde mag voorskryf wat strydig is met die bepalinge van die Wet of enige reëls of regulasies daarkragtens voorgeskryf nie.

(6) Die gelde betaalbaar vir die registrasie van 'n dienskontrak vir die verrigting van die werk van 'n tandwerktuigkundige in 'n ander hoedanigheid as dié van 'n leerling, is drie rand (R3.00) en dit moet deur die werknemer saam met die aansoek om registrasie gestuur word.”

2. *Rule 17 (a) (ii).*—By the substitution for “eight rand forty cents (R8.40)” of “ten rand (R10.00)”.

3. By the deletion of *Rule 17 (a) (iii)*.

4. *Rule 17 (b).*—By the substitution for “eight rand (R8.00)” of “ten rand (R10.00)”.

5. *Rule 28.*—By the substitution for the existing rule 28 of the following:—

“28. (1) A contract of employment in the work of a dental mechanic otherwise than as an apprentice may be registered by the Board only in respect of the following persons:—

(a) Apprentices who were registered in terms of section 15 of the Act and who have completed their period of apprenticeship but who cannot be registered in terms of section 12 of the Act, because—

(i) they are not yet in possession of a certificate of competency required by section 13 (1) (c) (i) of the Act, or

(ii) they are not yet 21 years of age;

(b) Persons, other than those mentioned in paragraph (a) of this subrule, who have applied to the Board for registration in terms of section 12 of the Act, pending the final decision of the Board.

(2) No persons shall take any person into his employ as a dental mechanic otherwise than as an apprentice, under a contract of employment, without the written consent of the Registrar upon the direction of the Board.

(3) No person shall keep any person in his employ under a contract of employment otherwise than as an apprentice—

(a) for a period longer than three months, unless such contract of employment, as prescribed in Annexure F hereto (hereinafter referred to as Form D.M.A. 6), has been entered into and lodged with the Registrar for registration in terms of this rule; or

(b) if the Registrar, at the direction of the Board, has refused to register such contract of employment between the two persons concerned; or

(c) if the Registrar, at the direction of the Board, has cancelled such contract of employment.

(4) Application for the registration of a contract of employment in the work of a dental mechanic otherwise than as an apprentice, shall be made by the employer to the Registrar within 14 days of the date of employment of any person, on the form set out in Annexure D hereto, which form shall be accompanied by Form D.M.A. 6 completed in triplicate.

(5) The Board may register a contract of employment in the work of a dental mechanic otherwise than as an apprentice, for such periods and subject to such conditions as it may think fit: Provided that the Board may not prescribe any condition which may be contrary to the provisions of the Act or any rules or regulations prescribed thereunder.

(6) The fee payable for the registration of any contract of employment in the work of a dental mechanic otherwise than as an apprentice, shall be an amount of three rand (R3.00) and shall be submitted with the application for registration by the employee.”

6. Deur die vervanging van die bestaande Aanhangsel D deur die volgende:—

"AANHANGSEL D

Vorm DMA 4

AANSOEK OM REGISTRASIE VAN 'N DIENSKONTRAK VIR DIE VERRIGTING VAN DIE WERK VAN 'N TANDWERKTUIGKUNDIGE IN 'N ANDER HOEDANIGHEID AS DIE VAN 'N LEERLING

(Artikel 15 van Wet 30 van 1945)

Naam van werkgever _____
 Adres van werkgever _____
 Besigheidsadres van werkgever _____
 Naam van werknemer _____
 Datum van kontrak _____
 Datum van diensaanvaarding _____

Ons, _____ en _____,
 het ooreengekom om 'n dienskontrak aan te gaan ooreenkomstig die bepalings van Wet 30 van 1945 en ons versoek dat hierdie kontrak geregistreer word ingevolge artikel 15 van genoemde Wet. 'n Afskrif van die kontrak tussen ons aangegaan, word hierby aangeheg, tesame met die gelde voorgeskryf by reël 28 (6).

_____ Werkgever
 Datum _____ Plek _____

_____ Werknemer
 Ek sertifiseer hierby dat, na 'n inspeksie gehou is van die laboratorium te _____,
 die plaasruimte, geriewe, uitrusting en materiaal voldoen/voldoen nie aan die bepalings van reël 35 kragtens artikel 32 (1) (g) van Wet 30 van 1945.

_____ Inspeksiebeampte"

7. Deur die byvoeging van die volgende nuwe aanhangsel na Aanhangsel E:—

"AANHANGSEL F

Vorm DMA 6

DIE RAAD VIR TANDWERKTUIGKUNDIGES

DIENSKONTRAK
 (Regulasie 28)

Dienskontrak aangegaan tussen _____

(aan die een kant, hieronder die werkgever genoem) en _____

(aan die ander kant, hieronder die werknemer genoem)

NEEM KENNIS

1. Dat die werkgever onderneem om die volgende te betaal, en die werknemer onderneem om die volgende te ontvang, naamlik 'n maandelikse salaris van _____

2. Dat die werknemer geregtig is op al die regte en voorregte, vir sover van toepassing, in enige toepaslike nywerheidsooreenkomst uiteengesit.

3. Dat die werknemer, terwyl hy in diens is van die werkgever geen werk van enige ander persoon mag onderneem nie en dat hy die werkgever na sy beste vermoë moet dien.

4. Dat die Raad die reg het om hierdie kontrak te eniger tyd te ontbind by aanvoering van goeie redes.

Gedateer te _____ op hede die _____
 dag van _____ 19 _____

Getuiens:

1. _____
 2. _____

_____ Werkgever

Getuiens:

1. _____
 2. _____

_____ Werknemer

6. By the substitution for the existing Annexure D of the following:—

"ANNEXURE D

Form DMA 4

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A CONTRACT OF EMPLOYMENT IN THE WORK OF A DENTAL MECHANICIAN OTHERWISE THAN AS AN APPRENTICE

(Section 15 of Act 30 of 1945)

Name of employer _____
 Address of employer _____
 Business address of employer _____
 Name of employee _____
 Date of contract _____
 Date of commencing employment _____

We, _____ and _____,
 have agreed to enter into a contract of employment in accordance with the provisions of Act 30 of 1945. We request that this contract be registered in terms of section 15 of the said Act. A copy of the contract entered into between us is attached hereto, together with the fee prescribed by rule 28 (6).

_____ Employer
 Place _____ date _____

_____ Employee
 I hereby certify, after inspection of the laboratory situated at _____, that the accommodation, facilities, equipment and materials are/are not in accordance with the provisions of rule 35 made under section 32 (1) (g) of Act 30 of 1945.

_____ Inspecting officer"

7. By the addition of the following new annexure after Annexure E:—

"ANNEXURE F

Form DMA 6

THE DENTAL MECHANICIANS BOARD

CONTRACT OF EMPLOYMENT

(Rule 28)

Contract of Employment made and entered into between _____

(of the one part, hereinafter called the employer) and _____

(of the other part, hereinafter called the employee)

WITNESSETH

1. That the employer undertakes to pay and the employee undertakes to receive a monthly wage of _____

2. That the employee shall be entitled to all the rights and privileges, as far as applicable, set out in any relevant industrial agreement.

3. That the employee shall not undertake any work from any other person whilst in the employ of the employer and shall serve the employer to the best of his ability.

4. That the Board shall have the right at any time to cancel this contract for good cause shown.

Dated at _____, this _____ day
 of _____ 19 _____

Witnesses:

1. _____
 2. _____

_____ Employer

Witnesses:

1. _____
 2. _____

_____ Employee

Geregistreer in die kantore van die Raad op hede die _____
dag van _____ 19____, Onder die volgende voor-
waardes _____

Registrateur

Opmerking.—'n 10c-inkomsteseël moet op elke kopie van die kontrak geplak word. 'n Registrasiegeld van R3 moet die kontrak ergesel."

Registered in the offices of the Board this _____
day of _____ 19____, under the following conditions _____

Registrar

Note.—A 10c revenue stamp must be affixed to each copy of the contract. A registration fee of R3 must accompany the contract."

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 18 2 Januarie 1970

WET OP GEVORDERDE TEGNIESE ONDERWYS VIR INDIËRS, 1968 (WET 12 VAN 1968)

REGULASIES

Die Minister van Indiërsake vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 30 van die Wet op Gevorderde Tegniese Onderwys vir Indiërs, 1968 (Wet 12 van 1968), die volgende regulasies uit met ingang van 1 Maart 1969:

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Gevorderde Tegniese Onderwys vir Indiërs, 1968 (Wet 12 van 1968), en het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, dieselfde betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"besoldiging" die salaris of loon normaalweg aan 'n werknemer betaalbaar en ook toelaes wat nie 'n deel van sy salaris of loon uitmaak nie;

"Departement" die Departement van Indiërsake;

"donateur" vir die toepassing van artikel 8 (1) van die Wet—

(a) in die geval van 'n plaaslike owerheid, enige plaaslike owerheid wat in totaal minstens R1,000 per jaar aan 'n kollege skenk; en

(b) enige persoon wat in totaal minstens R500 aan 'n kollege geskenk het of skenk of wat onderneem het om aan 'n kollege 'n bedrag van minstens R500 te skenk in gereelde paaieimente oor 'n tydperk wat nie langer as vyf jaar is nie, en wat nie met sy paaieimente agterstallig is nie.

"kalenderjaar" enige jaar eindigende op 31 Desember;

"kalendermaand" 'n tydperk wat van die eerste tot en met die laaste dag van enige een van die 12 maande van 'n kalenderjaar strek;

"maand" 'n tydperk wat strek van 'n datum in enige maand tot en met die datum wat die ooreenstemmende datum in die daaropvolgende maand voorafgaan;

"oud-student" 'n persoon wat aan 'n kollege (of die tegniese kollege of die inrigting of die voortsettingsklas waarvan sodanige kollege die opvolger is) 'n sertifikaat of diploma wat deur die Minister goedgekeur is, behaal het by voltooiing van 'n studiekursus soos omskryf in regulasie 11.

"salaris" die jaarlikse salaris of loon normaalweg aan 'n werknemer betaalbaar wanneer hy in die diens van 'n kollege is, en nie toelaes wat nie 'n deel van sy salaris of loon uitmaak nie;

"vaste diensstaat" die poste deur die Minister ingevolge artikel 11 (1) van die Wet bepaal;

"verlof" verlof van afwesigheid van diens deur 'n raad aan 'n werknemer verleen;

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 18 2 January 1970

INDIANS ADVANCED TECHNICAL EDUCATION ACT, 1968 (ACT 12 OF 1968)

REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 30 of the Indians Advanced Technical Education Act, 1968 (Act 12 of 1968), made the following regulations with effect from 1 March 1969.

Definitions

1. In these regulations, "the Act" means the Indians Advanced Technical Education Act, 1968 (Act 12 of 1968), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have the same meaning and, unless inconsistent with the context —

"calendar month" means a period extending from the first up to and including the last day of any one of the 12 months of a calendar year;

"calendar year" means any year ending on 31 December;

"chairman" means the chairman, vice-chairman or acting chairman of the council elected in terms of section 8 (7) of the Act;

"Department" means the Department of Indian Affairs;

"donor" means, for the purposes of section 8 (1) of the Act—

(a) in the case of a local authority, any local authority that donates an aggregate amount of not less than R1,000 per year to a college; and

(b) any person who has donated or donates an aggregate amount of not less than R500 to a college or who has undertaken to donate an amount of not less than R500 to a college in regular instalments over a period of not more than five years and is not in arrear with his instalments;

"employee" means any person employed full time in a permanent or in a temporary capacity or under contract for a fixed period and includes the principal or officer in charge of a college;

"emoluments" means the salary or wage normally payable to an employee and includes allowances that do not form part of his salary or wage;

"fixed establishment" means the posts determined by the Minister in terms of section 11 (1) of the Act;

"leave" means leave of absence from duty granted by a council to an employee;

"month" means a period extending from a date in any month up to and including the date preceding the corresponding date in the next succeeding month;

“voorsitter” die voorsitter, vise-voorsitter of waarnemende voorsitter van die raad gekies ingevolge artikel 8 (7) van die Wet;

“werknemer” enige persoon wat voltyds in 'n permanente of in 'n tydelike hoedanigheid of op kontrak vir 'n vasgestelde tyd in diens geneem is, en ook die hoof of die beampte in beheer van 'n kollege.

Verkiesing van Donateurslede van die Raad

2. (1) Die hoof tree op as die kiesbeampte by die verkiesing van donateurslede van die raad, en word bygestaan deur twee stemopnemers wat deur die raad genomineer word.

(2) Wanneer donateurs die lede van die raad moet verkies wat die Minister kragtens artikels 8 (1) (b) en 8 (1) (c) van die Wet bepaal, vra die hoof, by skriftelike kennisgewing wat minstens 90 dae voor die datum van die verkiesing deur hom bepaal, gepos moet word, die donateurs om skriftelik hulle kandidate vir lidmaatskap van die raad te nomineer.

(3) In die geval van donateurs wat nie plaaslike owerhede is nie, stuur die hoof saam met die kennisgewing 'n volledige lys van donateurs waar daar sodanige donateurs is.

(4) Alle nominasies deur donateurs moet minstens 60 dae voor die datum van die verkiesing skriftelik by die hoof ingedien word: Met dien verstande dat in die geval van donateurs wat nie plaaslike owerhede is nie, elke nominasie deur drie donateurs wat nie plaaslike owerhede is nie, ondersteun moet word: Met dien verstande verder dat die nominasiebriewe van donateurs wat nie plaaslike owerhede is nie, 'n skriftelike aanneming deur die genomineerde van die nominasie bevat.

(5) Indien die getal kandidate nie meer is as die getal wat die Minister kragtens artikels 8 (1) (b) en 8 (1) (c) van die Wet bepaal nie, verklaar die hoof sodanige kandidate as behoorlik verkies.

(6) Indien meer kandidate genomineer is as wat die Minister kragtens artikel 8 (1) (b) of artikel 8 (1) (c) van die Wet bepaal, pos die hoof minstens 30 dae voor die datum van die verkiesing aan donateurs stembriewe wat die name van die kandidate in alfabetiese volgorde bevat: Met dien verstande dat die stembriewe wat aan die plaaslike besture gepos word, slegs die name bevat van kandidate wat kragtens artikel 8 (1) (b) van die Wet genomineer is, en dat die stembriewe wat aan ander donateurs gepos word, slegs die name bevat van kandidate wat kragtens artikel 8 (1) (c) van die Wet genomineer is.

(7) Donateurs het slegs een stem wat uitgebring word ingevolge die reëls deur die raad bepaal.

(8) (a) Stembriewe word aan die hoof teruggestuur in 'n verseëelde koevert gemerk “Verkiesing” of “Election” sodat dit hom teen middag op die dag van die verkiesing bereik.

(b) Die koevert wat die stembriewe bevat, word deur die hoof in teenwoordigheid van die stemopnemers oopgemaak.

(c) Die hoof verklaar enige stembrief waarop verkeerd gestem is of wat geskend of onleesbaar is of om enige rede nie die doel van die verkiesing bereik nie, ongeldig.

“past student” means a person who, on completion of a course of study referred to in regulation 11, obtained at a college (or the technical college or the institution or the continuation class of which such college is the successor) a certificate or diploma approved by the Minister;

“salary” means the annual salary or wage normally payable to an employee when he is in the service of a college and excludes allowances which do not form part of his salary or wages.

Election of Donor Members of the Council

2. (1) The principal shall act as returning officer for the election of donor members of the council and shall be assisted by two scrutineers nominated by the council.

(2) Whenever donors are to elect members of the council as determined by the Minister in terms of sections 8 (1) (b) and 8 (1) (c) of the Act, the principal shall by written notice posted at least 90 days before the date determined by him for the election, invite donors to nominate in writing their candidates for membership of the council.

(3) In the case of donors who are not local authorities, the principal shall include in the notice a complete list of donors where such donors exist.

(4) All nominations by donors shall be lodged in writing with the principal at least 60 days before the date of the election: Provided that in the case of donors who are not local authorities, each nomination shall be duly supported by three donors who are not local authorities: Provided further that the nomination papers of donors who are not local authorities shall include a written acceptance by the nominee of the nomination.

(5) If the number of candidates is not greater than the number determined by the Minister in terms of sections 8 (1) (b) and 8 (1) (c) of the Act, the principal shall declare such candidates to be duly elected.

(6) If more candidates are nominated than determined by the Minister in terms of section 8 (1) (b) or section 8 (1) (c) of the Act, the principal shall at least 30 days before the date of the election post to donors ballot papers containing in alphabetical order the names of the candidates: Provided that the ballot papers posted to local authorities shall contain only the names of candidates nominated in terms of section 8 (1) (b) of the Act and the ballot papers posted to other donors shall contain only the names of candidates nominated in terms of section 8 (1) (c) of the Act.

(7) Donors shall have only one vote to be cast in accordance with the rules determined by the council.

(8) (a) Ballot papers shall be returned to the principal in a sealed envelope, marked “Election” or “Verkiesing” so as to reach him by noon on the day of the election.

(b) The envelope containing the ballot papers shall be opened by the principal in the presence of the scrutineers.

(c) The principal shall declare invalid any ballot paper which is incorrectly voted upon or is mutilated or defaced or which for any reason does not achieve the objects of the election.

(9) Die hoof verklaar die persoon of persone, na gelang van die geval, wat die grootste aantal stemme gekry het, as behoorlik verkies kragtens artikels 8 (1) (b) en 8 (1) (c) van die Wet. In die geval van 'n staking van stemme loot die hoof in teenwoordigheid van die stemopnemers en die persoon aldus aangewys, word as behoorlik verkies verklaar.

(10) Die hoof verwittig die plaaslike owerhede, ander donateurs en die Sekretaris van die finale uitslag van die verkiesing.

Verkiesing van die Oud-studentelid van die Raad

3. Wanneer oud-studente 'n lid van die raad kragtens artikel 8 (1) (f) van die Wet moet verkies, vra die hoof daardie oud-studenteliggame wat deur die raad erken word, skriftelik om 'n verteenwoordiger te verkies om in die raad te dien en om hom voor 'n gegewe datum van die naam van die verteenwoordiger aldus verkies, te voorsien.

Verteenwoordiging van Ander Liggame in die Raad

4. (1) Vir die toepassing van artikel 8 (1) (d) van die Wet, word die M. L. Sultan Charitable and Educational Trust geag 'n liggaam te wees wat deur die Minister vir verteenwoordiging in die raad benoem is.

(2) 'n Uittredende raad kan by die Minister inrigtings en liggame aanbeveel wat hy kan oorweeg vir verteenwoordiging in die raad.

Lewenslange Erelede van die Raad

5. (1) Die voorsitter van die raad, of indien hy nie beskikbaar is nie, die ondervoorsitter of die persoon wat by 'n vergadering van die raad voorsit, stel die raad in kennis van enige vakature wat bestaan vir 'n lewenslange erelid van die raad en bepaal op watter vergadering daar gestem moet word oor die persone wat behoorlik genomineer is.

(2) Lede word in kennis gestel van enige vakature vir 'n lewenslange erelid van die raad in die notule van die vergadering waarop sodanige vakature aangekondig is.

(3) 'n Lid van die raad het, behoudens die bepalings van subregulasies (4) en (5), die reg om 'n kandidaat te nomineer vir aanstelling as lewenslange erelid van die raad.

(4) Alle nominasies van kandidate vir aanstelling as lewenslange erelede van die raad word skriftelik ingedien by die hoof en moet hom betyds bereik sodat die kennisgewing van die nominasie ingesluit kan word in die agenda van die raadsvergadering waarop die stemming sal plaasvind.

(5) Alle nominasies moet skriftelik gesekondeer word deur een ander lid van die raad.

(6) Indien daar net een vakature bestaan waarvoor daar slegs een nominasie ontvang is, word die genomineerde persoon geag aangestel te wees deur die raad indien die meerderheid van die lede aanwesig ten gunste van sy aanstelling stem.

(7) Indien daar meer as een genomineerde vir 'n enkele vakature is, word die persoon wat die meeste stemme ontvang van die lede wat op die vergadering aanwesig is en stem, geag aangestel te wees.

(9) The principal shall declare the person or persons, as the case may be, obtaining the highest number of votes to have been duly elected in terms of sections 8 (1) (b) and 8 (1) (c) of the Act. In the event of an equality of votes, the principal shall draw lots in the presence of the scrutineers and the person so indicated shall be declared duly elected.

(10) The principal shall notify the local authorities, other donors and the Secretary of the final result of the election.

Election of the Past Student Member of the Council

3. Whenever past students are to elect a member of the council in terms of section 8 (1) (f) of the Act, the principal shall in writing invite those past students' bodies recognised by the council to elect a representative to serve on the council and to notify him before a given date of the name of the representative so elected.

Representation of Other Bodies on the Council

4. (1) For the purposes of section 8 (1) (d) of the Act, the M. L. Sultan Charitable and Educational Trust shall be deemed to be a body nominated by the Minister for representation on the council.

(2) An outgoing council may recommend to the Minister institutions and bodies which he may consider for representation on the council.

Honorary Life Members of the Council

5. (1) The chairman of the council, or if he is not available, the vice-chairman or the person presiding at any meeting of the council, shall give notice of any vacancy which exist for a honorary life member of the council and shall determine at which meeting the council shall vote on the persons duly nominated.

(2) Members shall be informed of any vacancy for an honorary life member of the council in the minutes of the meeting at which such vacancy was announced.

(3) A council member shall subject to the provisions of subregulations (4) and (5), have the right to nominate a candidate for appointment as an honorary life member of the council.

(4) All nominations of candidates for appointment as honorary life members of the council shall be lodged in writing with the principal to reach him in time for the notice of the nomination to be included in the agenda of the council meeting at which the vote will be taken.

(5) Any nomination shall be seconded in writing by one other member of the council.

(6) In the event of there being one vacancy for which only one nomination is received, the person nominated shall be deemed to be appointed by the council if the majority of the members present vote in favour of his appointment.

(7) In the event of there being more than one nominee for a single vacancy, the person who receives the highest number of votes of the members present and voting at the council meeting, shall be deemed to be appointed.

(8) Indien daar twee vakatures vir lewenslange erelede bestaan, is die volgende prosedure van toepassing:—

(i) Indien twee nominasies ontvang word, word die genomineerdes geag deur die raad aangestel te wees indien die meerderheid van die lede aanwesig ten gunste van hulle aanstelling stem.

(ii) Indien meer as twee nominasies ontvang word, is die volgende prosedure van toepassing:—

(a) Die genomineerde wat die meeste stemme by die eerste stemming ontvang, word geag aangestel te wees; daarna moet die raad weer oor al die oorblywende genomineerdes stem en die genomineerde wat dan die meeste stemme ontvang, word geag aangestel te wees: Met dien verstande dat indien daar by die tweede stemming 'n staking van stemme is ten opsigte van die twee genomineerdes wat die meeste stemme ontvang het, die persoon wat voorsit op die vergadering nie 'n beslissende stem het nie en die vergadering weer oor die twee genomineerdes wat by die tweede stemming eweveel stemme ontvang het, stem.

(b) Indien twee genomineerdes by die eerste stemming 'n gelyke aantal stemme, wat meer is as die stemme van die ander genomineerdes, ontvang, word albei geag deur die raad aangestel te wees.

(9) Die raad lê die naam of name van die persoon of persone wat kragtens hierdie regulasie aangestel is, aan die Minister vir goedkeuring voor tesame met die notule van die vergadering waarop hulle aangestel is.

Afwesigheidsverlof van Lede van die Raad

6. Die raad kan aan 'n lid verlof toestaan om, gedurende sodanige tydperk as wat die raad bepaal, van vergaderings afwesig te wees.

Komitees en Onderkomitees van die Raad

7. (1) Die raad kan komitees of onderkomitees aanstel wat uit raadslede of uit sowel raadslede as ander persone bestaan en kan aan enige sodanige komitee of onderkomitee enige funksie opdra wat nodig is vir die doeltreffende uitvoering van die raad se werksaamhede.

(2) Behalwe waar anders in hierdie regulasies bepaal word, maak die meerderheid van die stemgeregtigde lede van enige komitee of onderkomitee 'n kworum uit op enige vergadering van 'n komitee of onderkomitee.

(3) Enige besluit van 'n komitee of onderkomitee kragtens subregulasie 1 aangestel, word deur die raad op sy eerste vergadering na die betrokke besluit geneem is, hersien en kan gewysig of tersyde gestel word.

(4) Die raad kan enige persoon as assessorlid van 'n komitee of onderkomitee aanstel en 'n assessorlid kan aan alle verrigtings op 'n vergadering van die betrokke komitee of onderkomitee deelneem maar het nie die reg om te stem nie.

(5) Die voorsitter, die ondervoorsitter en die hoof of 'n persoon deur die hoof genomineer, het die reg om *ex officio* in enige van die komitees en onderkomitees wat deur die raad aangestel word, te dien.

Die Uitvoerende Komitee van die Raad

8. (1) Daar is 'n uitvoerende komitee van die raad wat bestaan uit die voorsitter en ondervoorsitter van die raad, die voorsitter van die finansieskomitee en drie lede van die raad. Die hoof of die persoon wat in sy plek waarneem kragtens artikel 7 (3) van die Wet, is *ex officio* lid van die uitvoerende komitee.

(8) In the event of there being two vacancies for honorary life members, the following procedure shall apply:—

(i) If two nominations are received, the nominees shall be deemed to be appointed by the council if the majority of the members present vote in favour of their appointment.

(ii) If more than two nominations are received, the following procedure shall apply:—

(a) The nominee receiving the most votes on the first vote shall be deemed to be appointed, whereafter the council shall vote again on all the remaining nominees and the nominee then receiving the most votes shall be deemed to be appointed: Provided that if on the second vote there is a tie of votes in respect of the two nominees receiving the majority vote, the person presiding at the meeting shall not have a casting vote and the meeting shall vote again on the two nominees who tied on the second vote.

(b) If on the first vote two nominees receive an equal number of votes which is more than that of the other nominees, they shall be deemed to be appointed by the council.

(9) The council shall submit the name or names of persons appointed in terms of this regulation for approval to the Minister, together with the minutes of the meeting at which they were appointed.

Leave of Absence of Members of the Council

6. The council may grant leave to a member to be absent from meetings during such periods as may be determined by the council.

Committees and Subcommittees of the Council

7. (1) The council may appoint committees or subcommittees consisting of members of the council or of members of the council as well as other persons and may assign to any such committee or subcommittee any function required for the efficient discharge of the business of the council.

(2) Except where otherwise provided in these regulations, the majority of the members of any committee or subcommittee who are entitled to vote shall constitute a quorum at any meeting of a committee or subcommittee.

(3) Any resolution of a committee or subcommittee appointed under subregulation (1) shall be reviewed and may be amended or set aside by the council at its first meeting after the resolution in question.

(4) The council may appoint any person as a assessor member of any committee or subcommittee and an assessor member may participate in all the proceedings at a meeting of the committee or subcommittee concerned but shall not have the right to vote.

(5) The chairman, the vice-chairman and the principal, or any person nominated by the principal shall have the right to serve *ex officio* on any of the committees and subcommittees appointed by the council.

The Executive Committee of the Council

8. (1) There shall be an executive committee of the council which shall consist of the chairman and the vice-chairman of the council, the chairman of the finance committee and three members of the council. The principal, or the person acting in his place under section 7 (3) of the Act, shall be a member *ex officio* of the executive committee.

(2) Die voorsitter van die raad of, in sy afwesigheid, die ondervoorsitter, is die voorsitter van die uitvoerende komitee. Indien nóg die voorsitter nóg die ondervoorsitter aanwesig is, kies die aanwesige stemgeregtigde lede, mits daar 'n kworum is, iemand uit eie geledere om voor te sit, en dié aldus gekose lid het vir daardie vergadering al die bevoegdhede en voorregte van 'n voorsitter.

(3) Die drie lede van die raad wat in die uitvoerende komitee dien, word, behoudens die bepalings van subregulasie (5), op die algemene jaarvergadering van die raad verkies.

(4) Vier lede van die uitvoerende komitee maak 'n kworum uit en die besluit van die meerderheid van die lede wat op 'n vergadering van die komitee aanwesig is, is die besluit van die komitee en word geag 'n gesamentlike besluit te wees van al die lede en indien daar 'n staking van stemme is, het die voorsitter 'n beslissende stem sowel as 'n beraadslagende stem.

(5) Indien daar soveel vakatures in die uitvoerende komitee voorkom dat 'n kworum nie verkry kan word nie behartig die oorblywende lede die werksaamhede van die komitee: Met dien verstande dat die voorsitter of, indien hy nie beskikbaar is nie, die ondervoorsitter, of, as nóg die voorsitter nóg die ondervoorsitter beskikbaar is, die hoof, binne 21 dae na die datum van die vergadering van die uitvoerende komitee waarop 'n kworum nie verkry kon word nie, 'n gewone of buitengewone vergadering van die raad belê met die doel om persone aan te stel, aan te wys of te verkies om die vakatures in die uitvoerende komitee aan te vul.

(6) Stemming in die uitvoerende komitee is vertroulik.

(7) Enige vakature in die uitvoerende komitee word aangevul deur die aanstelling, aanwysing of verkiesing van 'n lid op dieselfde wyse waarop die lid wat die vakature veroorsaak het, aangestel, aangewys of verkies is.

(8) 'n Lid wat aangestel, aangewys of verkies is om 'n vakature in die uitvoerende komitee aan te vul, beklee die amp vir die onverstreke gedeelte van sy voorganger se ampstermyn.

Die Finansieskomitee van die Raad

9. (1) Daar is 'n finansieskomitee van die raad wat uit minstens sewe lede van die raad bestaan. Die hoof of die persoon wat in sy plek waarneem kragtens artikel 7 (3) van die Wet, is *ex officio* lid van die finansieskomitee.

(2) Die lede van die finansieskomitee word op die algemene jaarvergadering van die raad verkies.

(3) Die lede van die finansieskomitee kies uit eie geledere 'n voorsitter en ondervoorsitter.

(4) Indien nóg die voorsitter nóg die ondervoorsitter aanwesig is op 'n vergadering, kies die aanwesige stemgeregtigde lede, mits daar 'n kworum is, een uit eie geledere om op die vergadering voor te sit, en dié aldus gekose lid het vir daardie vergadering al die bevoegdhede en voorregte van 'n voorsitter.

(5) Die voorsitter van die raad of, in sy afwesigheid, die ondervoorsitter, is *ex officio* lid van die finansieskomitee van die raad.

(2) The chairman of the council or, in his absence, the vice-chairman, shall be the chairman of the executive committee. If neither the chairman nor the vice-chairman is present, the members present and entitled to vote, there being a quorum, shall elect one of their number to preside and the member so elected shall for the purpose of that meeting have all the powers and privileges of a chairman.

(3) The three members of the council who serve on the executive committee shall, subject to the provisions of subregulation (5), be elected at the annual general meeting of the council each year.

(4) Four members of the executive committee shall form a quorum and the resolution of the majority of the members present at a meeting of the committee shall be a resolution of the committee and shall be deemed to be a joint resolution of all the members and in the event of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(5) When there are so many vacancies in the executive committee that a quorum cannot be obtained, the remaining members shall perform the duties of the committee: Provided that the chairman or, if he is not available, the vice-chairman, or, if neither the chairman nor the vice-chairman is available, the principal, shall call an ordinary or a special meeting within 21 days of the date of the meeting of the executive committee at which a quorum could not be obtained for the purpose of appointing, designating or electing persons to fill the vacancies on the executive committee.

(6) Voting in the executive committee shall be confidential.

(7) Any vacancy on the executive committee shall be filled by the appointment, designation or election of a member in the same manner as the member who caused the vacancy was appointed, designated or elected.

(8) A member appointed, designated or elected to fill a vacancy on the executive committee shall hold office for the unexpired portion of the term of office of his predecessor.

The Finance Committee of the Council

9. (1) There shall be a finance committee of the council which shall consist of not less than seven members of the council. The principal, or the person acting in his place under section 7 (3) of the Act, shall be a member *ex officio* of the finance committee.

(2) The members of the finance committee shall be elected at the annual general meeting of the council.

(3) The members of the finance committee shall elect from among their number a chairman and a vice-chairman.

(4) If neither the chairman nor the vice-chairman is present at a meeting, the members present and entitled to vote, there being a quorum, shall elect one of their number to preside at the meeting and the member so elected shall for the purpose of that meeting have all the powers and privileges of a chairman.

(5) The chairman of the council or, in his absence, the vice-chairman, shall be a member *ex officio* of the finance committee of the council.

(6) Vier lede van die finansieskomitee maak 'n kworum uit en die besluit van die meerderheid van die lede aanwesig op 'n vergadering van die komitee is 'n besluit van die komitee en word geag 'n gesamentlike besluit te wees van al die lede en indien daar 'n staking van stemme is, het die voorsitter 'n beslissende stem sowel as 'n beraadslagende stem.

(7) Stemming in die finansieskomitee is vertroulik.

(8) Enige vakature in die finansieskomitee word aangevul deur die verkiesing van 'n lid op dieselfde wyse waarop die lid wat die vakature veroorsaak het, verkies is.

(9) 'n Lid wat verkies is om 'n vakature in die finansieskomitee aan te vul, beklee die amp vir die onverstreke gedeelte van sy voorganger se ampstermyn.

(10) Indien daar soveel vakatures in die finansieskomitee voorkom dat 'n kworum nie verkry kan word nie, behartig die oorblywende lede die werksaamhede van die komitee: Met dien verstande dat die voorsitter of, as hy nie beskikbaar is nie, die ondervoorsitter, of, as nóg die voorsitter nóg die ondervoorsitter beskikbaar is, die hoof, binne 21 dae na die datum van die vergadering van die finansieskomitee waarop 'n kworum nie verkry kon word nie, 'n gewone of buitengewone vergadering van die raad belê met die doel om persone te verkies om die vakatures in die finansieskomitee aan te vul.

Ontslag van Lede van die Raad

10. 'n Lid van die raad ontruim sy amp indien—

(a) hy sonder die verlof van die raad van drie agtereenvolgende vergaderings afwesig is;

(b) hy insolvent raak;

(c) hy skuldig bevind word aan 'n kriminele oortreding waarby oneerlikheid betrokke is of enige oortreding waarvoor hy tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete gevonnis word;

(d) hy hom op so 'n onbehoorlike of onbetaamlike wyse gedra dat sy voortgesette lidmaatskap van die raad na die mening van die Minister, 'n verleentheid vir die kollege is;

(e) hy as gevolg van 'n geestelike of liggaamlike gebrek of siekte, na die mening van die Minister, onbekwaam raak om sy amptelike pligte uit te voer; of

(f) hy 'n pos aan die kollege van die raad waarvan hy lid is, aanvaar.

Studiekursus

11. Vir die toepassing van artikel 14 (1) van die Wet is 'n studiekursus—

(i) in die geval van voltijdse studie, 'n kursus wat minstens 25 uur per week vir 'n minimum tydperk van een jaar duur en wat gelykstaan met die tiende of hoër standaard, en

(ii) in die geval van deeltijdse studie, 'n kursus wat minstens agt uur per week vir 'n minimum tydperk van twee jaar duur en wat gelykstaan met die tiende of hoër standaard.

Sedeer van Salaris

12. Geen werknemer mag sonder die voorafgaande goedkeuring van 'n raad, sy hele of enige deel van sy besoldiging by wyse van 'n aftrekorder of andersins sedeer nie.

(6) Four members of the finance committee shall form a quorum and the resolution of the majority of the members present at a meeting of the committee shall be a resolution of the committee and shall be deemed to be a joint resolution of all the members and in the event of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(7) Voting in the finance committee shall be confidential.

(8) Any vacancy on the finance committee shall be filled by the election of a member in the same manner as the member who caused the vacancy was elected.

(9) A member elected to fill a vacancy on the finance committee shall hold office for the unexpired portion of the term of office of his predecessor.

(10) When there are so many vacancies in the finance committee that a quorum cannot be obtained, the remaining members shall perform the duties of the committee: Provided that the chairman or, if he is not available, the vice-chairman or, if neither the chairman nor the vice-chairman is available, the principal shall call an ordinary or special meeting within 21 days of the date of the meeting of the finance committee at which a quorum could not be obtained, for the purpose of electing persons to fill the vacancies on the finance committee.

Discharge of Members of the Council

10. A member of the council shall vacate his office if—

(a) he absents himself from three consecutive meetings without the leave of the council;

(b) he becomes insolvent;

(c) he is convicted of a criminal offence involving dishonesty or of any offence for which he is sentenced to imprisonment without the option of a fine;

(d) he conducts himself in such an improper or unbecoming manner that his continued membership of the council is in the opinion of the Minister an embarrassment to the college;

(e) as a result of a mental or physical infirmity or disease, he becomes incapable in the opinion of the Minister, of performing his official duties; or

(f) he accepts a post at the college of the council of which he is a member.

Course of Study

11. For the purposes of section 14 (1) of the Act, a course of study shall be—

(i) in the case of full-time study, a course of at least 25 hours per week for a minimum duration of one year and equivalent to the tenth standard or higher, and

(ii) in the case of part-time study, a course of at least eight hours per week for a minimum duration of two years and equivalent to the tenth standard or higher.

Cession of Salary

12. No employee shall, without the prior approval of a council, secede by way of stop-order or otherwise, the whole or any part of his emoluments.

Kennisgewing van Huwelik: Vrouewerknemers

13. (1) 'n Vrouewerknemer wat in 'n permanente hoedanigheid op die diensstaat van 'n kollege aangestel is, moet voor haar huwelik die raad skriftelik in kennis stel van haar voorneme om te trou, en haar huweliksertifikaat binne een maand na die datum van haar huwelik, aan die hoof verstrek.

(2) 'n Vrouewerknemer wat trou, word geag vrywilliglik uit die diens van 'n kollege te getree het met ingang van die datum van haar huwelik of, as sy haar pligte op dié dag vervul het, met ingang van die dag wat op die datum van haar huwelik volg: Met dien verstande dat 'n raad na goeddunke, maar behoudens die voorwaardes van enige ander wetsbepaling, die voortgesette indiensneming van sodanige werknemer na haar huwelik in 'n permanente hoedanigheid vir 'n onbepaalde of bepaalde tydperk kan goedkeur.

Aftree-Ouderdom

14. (1) Die aftree-ouderdom van 'n permanente werknemer wat aangestel is met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Desember 1955, is 65 jaar: Met dien verstande dat indien 'n werknemer genoemde ouderdom na die eerste dag van enige kalendermaand bereik, die aftreedatum die eerste dag van die daaropvolgende kalendermaand moet wees.

(2) 'n Werknemer wat in 'n permanente hoedanigheid aangestel is met ingang van 'n datum voor die eerste dag van Januarie 1956 en wat op of na genoemde datum, in die geval van 'n man die leeftyd van 60 jaar of in die geval van 'n vrou, die leeftyd van 55 jaar bereik het, het die reg om te eniger tyd die hoof skriftelik kennis te gee van sy begeerte om af te tree, en indien hy aldus kennis gee, word hy—

(a) indien kennis aldus gegee word, minstens drie maande voor die datum waarop hy genoemde leeftyd bereik, met pensioen afgedank—

(i) op die dag waarop hy genoemde leeftyd bereik, indien hy genoemde leeftyd op die eerste dag van enige kalendermaand van 'n jaar bereik; of

(ii) op die eerste dag van die kalendermaand onmiddellik na die kalendermaand waarin hy genoemde leeftyd bereik, indien hy genoemde leeftyd na die eerste dag van enige kalendermaand van 'n jaar bereik; of

(b) indien kennis nie minstens drie maande voor die datum waarop hy genoemde leeftyd bereik aldus gegee word nie, met pensioen afgedank op die eerste dag van die vierde kalendermaand na die kalendermaand waarin sodanige kennisgewing ontvang word.

(3) Die raad kan die dienste van 'n werknemer vir 'n verdere tydperk van hoogstens twee jaar na die bereiking van die voorgeskrewe aftree-ouderdom in 'n tydelike hoedanigheid behou, op sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris bepaal.

Ontslag van Permanente Werknemers

15. (1) 'n Persoon wat op 'n voltydse grondslag 'n pos beklee wat inbegrepe is by die diensstaat van 'n kollege, kan deur die raad ontslaan word—

(a) weens bereiking van die pensioenleeftyd soos bepaal by of ingevolge 'n wet wat ten opsigte van hom van toepassing is;

(b) weens voortdurende swak gesondheid;

(c) weens die afskaffing van sy pos of 'n vermindering of reorganisasie van die vaste diensstaat;

Notice of Marriage: Female Employees

13. (1) A female employee who has been appointed in a permanent capacity on the establishment of a college shall, before her marriage, notify the council in writing of her intention to marry and shall furnish the principal with her marriage certificate within one month of the date of her marriage.

(2) A female employee who marries shall be deemed to have retired voluntarily from the service of a college with effect from the date of her marriage or, if she has discharged her duties on that day, with effect from the day following the date of her marriage: Provided that a council may in its discretion but subject to the provisions of any other law, approve the continued employment indefinitely or for a specified period in a permanent capacity of such employee after her marriage.

Age of Retirement

14. (1) The age of retirement of a permanent employee appointed with effect from a date after the 31st day of December, 1955, shall be 65 years: Provided that if an employee attains the said age after the first day of any calendar month, the date of retirement shall be the first day of the next succeeding calendar month.

(2) An employee who was appointed in a permanent capacity with effect from a date before the first day of January 1956, and who on or after the said date in the case of a male attains the age of 60 years, or in the case of a female the age of 55 years, shall have the right at any time to give written notification to the principal of his wish to be retired and if he gives such notification he shall—

(a) if such notification is given at least three months before the date on which he attains the said age, be retired on pension—

(i) on the day on which he attains the said age if he attains the said age on the first day of any calendar month in a year; or

(ii) on the first day of the calendar month immediately following the calendar month in which he attains the said age if he attains the said age after the first day of any calendar month in a year; or

(b) if such notification is not given at least three months before the date on which he attains the said age, be retired on pension on the first day of the fourth calendar month following the calendar month in which such notification is received.

(3) The council may retain the services of an employee in a temporary capacity beyond the prescribed age of retirement for a further period not exceeding two years on such conditions as the Secretary may determine.

Discharge of Permanent Employees

15. (1) Any person occupying, on a full-time basis, a post included in the establishment of a college, may be discharged by the council—

(a) on account of attaining the pensionable age as fixed by or in terms of any law which applies in respect of him;

(b) on account of continued ill-health;

(c) on account of the abolition of his post or a reduction or reorganisation of the fixed establishment;

(d) indien, om ander redes as dié in paragraaf (c) vermeld, sy ontslag, volgens die oordeel van die raad, doeltreffendheid of besuiniging in sodanige kollege sal bevorder;

(e) behoudens die bepalings van regulasie 18, weens wangedrag soos omskryf in regulasie 17;

(f) in die geval van 'n vrouspersoon indien sy in die huwelik tree; of

(g) op grond van die beëindiging van sy proefaanstelling.

(2) 'n Persoon vermeld in subregulasie (1) wat sonder verlof van die raad—

(a) vir langer as 'n maand sonder verlof van sy diens afwesig is; of

(b) van sy diens afwesig is en ander werk aanvaar het,

word, behoudens die bepalings van subregulasie (3), geag ingevolge subregulasie (1) weens wangedrag ontslaan te wees, en wel in die geval beoog in subregulasie (2) (a), met ingang van die datum wat onmiddellik volg op die laaste dag waarop hy diens verrig het en, in die geval beoog in subregulasie (2) (b), met ingang van die datum waarop hy sodanige werk aanvaar het.

(3) Indien 'n persoon vermeld in subregulasie (2) (a) hom te eniger tyd na verstryking van die tydperk vermeld in genoemde paragraaf vir diens aanmeld, kan die raad op die voorwaardes deur hom bepaal, sodanige persoon in sy vorige pos herstel of in 'n ander pos vermeld in subregulasie (1) aanstel, en in dié geval word die tydperk van afwesigheid van diens geag afwesigheid te gewees het met vakansieverlof sonder betaling of verlof op die ander voorwaardes wat sodanige raad bepaal.

Vertroulike Aard van Dokumente, ens.

16. Die inhoud van alle lêers, korrespondensie en dokumente wat die eiendom van 'n kollege is, is vertroulik.

Wangedrag en Discipline

17. 'n Persoon bedoel in regulasie 15 (1) is aan wangedrag skuldig en aan die bepalings van regulasie 18 onderworpe indien hy—

(a) 'n bepaling van die Wet, die regulasies daarkragtens uitgevaardig of die reëls van 'n kollege wat hy moet nakom, oortree of versuim om daaraan te voldoen;

(b) enigiets ten nadele van die administrasie, dissipline of doeltreffendheid van 'n departement, kantoor of inrigting van die Staat of van 'n kollege doen of laat doen of toelaat of oogluikend toelaat dat dit gedoen word;

(c) 'n wettige bevel wat aan hom gegee is deur 'n persoon wat die bevoegdheid het om dit te gee, nie gehoorsaam nie, of dit veronagsaam of opsetlik versuim om dit uit te voer, of deur woord of gedrag hom aan insubordinasie skuldig maak;

(d) nalatig of traag by die vervulling van sy pligte is;

(e) sonder die voorafgaande toestemming van die raad 'n private agentskap of private werk onderneem, waarvoor hy enige inkomste of betaling ontvang;

(f) in die openbaar kritiek uitoefen op die administrasie van 'n kollege of enige staatsdepartement;

(d) if, for reasons other than those referred to in paragraph (c) his discharge will, in the opinion of the council, promote efficiency or economy in such college;

(e) subject to the provisions of regulation 18, on account of misconduct as defined in regulation 17;

(f) in the case of a female, if she marries; or

(g) on account of the termination of his probationary appointment.

(2) Any person referred to in subregulation (1) who, without the permission of the council—

(a) is absent from duty without leave for a period exceeding one month; or

(b) is absent from duty and has assumed other employment,

shall, subject to the provisions of subregulation (3), be deemed to have been discharged on account of misconduct in terms of subregulation (1) in the case contemplated in subregulation (2) (a), with effect from the date immediately succeeding the last day on which he was on duty and, in the case contemplated in subregulation (2) (b), with effect from the date on which he assumed such employment.

(3) If any person referred to in subregulation (2) (a) reports for duty at any time after the expiry of the period referred to in the said paragraph, the council may, on such conditions as it may determine, reinstate such person in his former post or appoint him to any other post referred to in subregulation (1), in which event the period of absence from duty shall be deemed to have been absence on vacation leave without pay or leave on such other conditions as such council may determine.

Confidential Nature of Documents, etc.

16. The contents of all files, correspondence and documents which are the property of a college shall be confidential.

Misconduct and Discipline

17. Any person referred to in regulation 15 (1) shall be guilty of misconduct and be subject to the provisions of regulation 18 if he—

(a) contravenes or fails to comply with any provision of the Act, regulations framed thereunder or rules of a college to be observed by him;

(b) does or causes or permits to be done or connives at anything which is prejudicial to the administration, discipline or efficiency of any department, office or institution of the State or of a college;

(c) disobeys or disregards or makes wilful default in carrying out a lawful order given to him by a person having authority to give it, or by word or conduct displays insubordination;

(d) is negligent or indolent in the discharge of his duties;

(e) undertakes, without the prior permission of the council, any private agency or private work for which he receives any income or remuneration;

(f) publicly criticises the administration of a college or any government department;

(g) lid is van 'n partypolitieke organisasie of van enige organisasie wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar tot 'n organisasie waarvan 'n persoon bedoel in regulasie 15 (1) nie lid mag wees nie, of op aktiewe wyse deelneem aan partypolitieke aangeleenthede, of deelneem aan enige bedrywigheid van 'n organisasie waarop enige sodanige kennisgewing betrekking het of die oogmerke daarvan bevorder, of ongehoorsaamheid aan of verset teen die wette van die Staat aanmoedig;

(h) deur middel van 'n persoon wat nie in die diens van die Departement of 'n kollege is nie, ingryping in verband met sy posisie en diensvoorwaardes probeer verkry, tensy dit geskied om herstel van 'n grief deur bemiddeling van die Parlement te verkry;

(i) hom op 'n skandelijke, onbehoorlike of onbetaamlike wyse gedra of, terwyl hy diens doen, hom aan growwe onbeleefdheid teenoor 'n ander skuldig maak;

(j) hom skuldig maak aan die buitensporige gebruik van sterk drank of bedwelmende middels, of terwyl hy op diens is of op diens moet wees, onder die invloed van sterk drank of bedwelmende middels is, in so 'n mate dat dit tot nadeel van 'n kollege of die doeltreffende uitvoering van sy pligte kan strek, tensy bewys kan word dat sy optrede nie as gevolg van onbehoorlike gedrag van sy kant is nie.

(k) insolvent raak of 'n akkoord met sy skuldeisers aangaan, of as 'n bevel tot siviele gyseling deur 'n geregs-hof teen hom uitgereik word, tensy bewys word dat sy insolvensie of akkoord of die uitreiking van 'n bevel teen hom deur onvermydelike teenspoed veroorsaak is;

(l) geld leen van 'n ondergeskikte in die diens van 'n kollege of in geldelike moeilikheid raak, tensy bewys word dat sy geldelike moeilikheid nie die gevolg is van 'n onversigtige of ander laakbare handeling of versuim van sy kant, en nie nadelig vir die getroue uitvoering van sy pligte is nie;

(m) sonder om eers die toestemming van die hoof te verkry, inligting wat hy ingewin het of waaraan hy gekom het as gevolg van sy diens by 'n kollege openbaar maak anders as by die vervulling van sy pligte, of sodanige inligting gebruik vir 'n ander doel as die vervulling van sy pligte, hetsy hy dié inligting openbaar maak of nie: Met dien verstande dat 'n werknemer artikels in 'n tydskrif kan publiseer, met of sonder betaling, indien sodanige artikels vooraf deur die hoof goedgekeur is;

(n) wanneer iemand hom op korrupte wyse enige geskenk of vergoeding aanbied ten opsigte van of vir die uitvoering of nalating van sy pligte, versuim om dit so spoedig doenlik aan die raad mee te deel;

(o) hom eiendom van die Staat of 'n kollege wederregtelik toeëien of onbehoorlike gebruik daarvan maak, en sodanige toeëiening of gebruik nie 'n misdryf uitmaak nie;

(p) 'n kriminele misdryf pleeg;

(q) sonder verlof of gegronde rede van sy diens afwesig is;

(r) met die oog op die verkryging van 'n voorreg of voordeel met betrekking tot sy posisie of sy pligte in die diens van 'n kollege of op die veroorsaking van enige nadeel of skade aan die Staat of 'n kollege of iemand in diens van die Departement of 'n kollege, 'n valse of onjuiste verklaring aflê terwyl hy weet dat dit vals of onjuis is.

(g) is a member of any party-political organisation or any organisation which the Minister may by notice in the *Gazette* declare to be an organisation of which a person referred to in regulation 15 (1) shall not be a member or takes an active part in party-political matters or takes part in any activity or furthers the objects of any organisation to which any such notice relates or encourages disobedience or resistance to the laws of the State;

(h) attempts to secure intervention through any person who is not in the employment of the Department or a college in relation to his position and conditions of service, unless it is done to obtain redress of any grievance through Parliament;

(i) conducts himself in a disgraceful, improper or unbecoming manner or, while on duty, is grossly discourteous to any person;

(j) indulges in the excessive use of intoxicants or stupefying drugs, or while he is or should be on duty is under the influence of intoxicants or stupefying drugs to an extent which is prejudicial to a college or the effective discharge of his duties, unless it can be proved that this is not due to improper conduct on his part;

(k) becomes insolvent or compounds with his creditors or if a decree of civil imprisonment is made against him by any court of law, unless it is shown that his insolvency or compounding or the making of such decree against him has been occasioned by unavoidable misfortune;

(l) borrows money from a subordinate in the employment of a college or become pecuniarily embarrassed, unless it is shown that his pecuniary embarrassment is not due to any imprudent or other reprehensible act or omission on his part and is not prejudicial to the faithful performance of his duties;

(m) without first having obtained the permission of the principal discloses, otherwise than in the discharge of his duties, information gained by or conveyed to him through his employment at a college or uses such information for any purpose other than the discharge of his duties, whether or not he discloses such information: Provided that an employee may publish articles in a periodical, with or without remuneration, if such articles have been previously approved by the principal;

(n) when any person corruptly offers him any gift or consideration in respect of or for the discharge or neglect of his duties, fails to report it as soon as possible to the council;

(o) misappropriates or improperly uses any property of the State or a college and such misappropriation or use does not constitute an offence;

(p) commits a criminal offence;

(q) absents himself from duty without leave or valid reason;

(r) with a view to obtaining any privilege or advantage in relation to his position or duties in the employment of a college, or to causing prejudice or injury to the State or a college or any person in the employment of the Department or a college, makes a false or incorrect statement, knowing it to be false or incorrect.

18. (1) Indien 'n persoon bedoel in regulasie 15 (1) beskuldig word van wangedrag soos in regulasie 17 omskryf, kan die voorsitter van 'n raad of die hoof, indien hy skriftelik deur die voorsitter daartoe gemagtig is, hom skriftelik onder sy handtekening van daardie wangedrag aankla.

(2) Die persoon wat die aanklag teken, moet die onderstekende aanklag aan die aangeklaagde beteken deur dit aan hom te laat oorhandig of te laat stuur per gesertifiseerde of geregistreerde pos of dit by sy woonplek of sy laaste bekende woonplek te laat afgee.

(3) Die aanklag moet 'n aansegging bevat of van 'n aansegging gepaard gaan waarby die aangeklaagde aangesê word om binne 'n redelike tydperk wat in die aansegging vermeld moet word, aan 'n persoon wat ook daarin vermeld word, 'n skriftelike erkenning of ontkenning van die aanklag en, indien hy dit verlang, 'n skriftelike verduideliking van die wangedrag waarvan hy aangekla word, te stuur of te oorhandig.

(4) Die hoof kan 'n persoon wat beskuldig word van wangedrag, soos in regulasie 17 omskryf, in sy diens skors, hetsy hy van wangedrag aangekla is of nie.

(5) Die hoof kan die skorsing te eniger tyd intrek, maar die intrekking van sodanige skorsing raak geen verrigtings in verband met die aanklag van wangedrag nie.

(6) 'n Persoon wat ingevolge subregulasie (4) in sy diens geskors is, is nie op enige besoldiging vir die tydperk van sy skorsing geregtig nie: Met dien verstande dat die raad kan gelas dat aan sodanige persoon sy volle besoldiging of 'n gedeelte daarvan betaal word.

(7) As geen aanklag kragtens hierdie regulasie ingebring word nie teen 'n persoon wat aldus in sy diens geskors is, moet hy toegelaat word om so spoedig doenlik sy diens te hervat en moet sy besoldiging vir die tydperk van sy skorsing aan hom betaal word vir sover dit nie reeds gedoen is nie.

(8) (a) Indien die aangeklaagde die aanklag erken, word hy geag ingevolge hierdie regulasie skuldig bevind te wees aan die wangedrag waarvan hy aangekla is.

(b) Indien die aangeklaagde die aanklag ontken of versuim om te voldoen aan die aansegging vermeld in subregulasie (3), moet die raad 'n persoon aanstel om ondersoek na die aanklag in te stel.

(c) Die raad kan een of meer persone aanstel om in 'n raadgevende hoedanigheid as assessor of assessore saam te sit met die persoon wat die ondersoek moet instel.

(9) (a) Die persoon wat die ondersoek moet instel, moet in oorleg met die persoon wat die aanklag onderteken het, die tyd en plek van die ondersoek vasstel, en die persoon wat die aanklag onderteken het, moet die aangeklaagde redelike skriftelike kennis gee van die tyd en plek aldus vasgestel: Met dien verstande dat die raad die bevoegdheid het om sodanige ondersoek uit te stel indien goeie redes daarvoor aangevoer word.

(b) Die reg met betrekking tot getuies en getuienis wat geld in verband met strafsake in 'n landdroshof, geld *mutatis mutandis* vir doeleindes van en by enige sodanige ondersoek: Met dien verstande dat dagvaardings om die aanwesigheid van getuies daarby te verkry, uitgereik moet word deur die persoon wat die ondersoek moet instel.

18. (1) If any person referred to in regulation 15 (1) is accused of misconduct as defined in regulation 17, the chairman of a council, or the principal if authorised thereto in writing by the chairman, may charge him in writing under his hand with that misconduct.

(2) The person who signs the charge shall serve the signed charge upon the person charged by causing it to be delivered or sent by certified or registered post to him, or to be left at his place of residence or last known place of residence.

(3) The charge shall contain or shall be accompanied by a direction calling upon the person charged to transmit or deliver, within a reasonable period to be specified in such direction, to a person likewise specified, a written admission or denial of the charge and, if he so desires, a written explanation of the misconduct with which he is charged.

(4) The principal may suspend from duty any person accused of misconduct, as defined in regulation 17, whether or not such person has been charged with misconduct.

(5) The principal may at any time cancel the suspension, but the cancellation of such suspension shall not affect any proceedings in connection with the charge of misconduct.

(6) A person who has been suspended from duty in terms of subregulation (4) shall not be entitled to any emoluments for the period of his suspension: Provided that the council may order payment to such person of the whole or a portion of his emoluments.

(7) If no charge under this regulation is preferred against a person who has been so suspended from duty, he shall be allowed to resume duty as soon as practicable and be paid his emoluments for the period of his suspension in so far as this has not been done already.

(8) (a) If the person charged admits the charge, he shall be deemed to have been found guilty in terms of this regulation of the misconduct with which he has been charged.

(b) If the person charged denies the charge or fails to comply with the direction mentioned in subregulation (3), the council shall appoint a person to inquire into the charge.

(c) The council may appoint one or more persons to sit in an advisory capacity as assessor or assessors with the person who is to hold the inquiry.

(9) (a) The person who is to hold the inquiry shall, in consultation with the person who signed the charge, fix the time and place of the inquiry and the person who signed the charge shall give the person charged reasonable written notice of the time and place so fixed: Provided that the council shall have the power to postpone such inquiry on good cause shown.

(b) The law relating to witnesses and evidence which applies in connection with criminal cases in a magistrate's court shall apply *mutatis mutandis* for the purposes of and at any such inquiry: Provided that subpoenas to procure the attendance of witnesses thereat shall be issued by the person who is to hold the inquiry.

(10) Die persoon wat die aanklag geteken het, kan enige persoon magtig om by die ondersoek teenwoordig te wees en om getuienis en argumente ter staving van die aanklag aan te voer, en om enige persoon wat as getuie vir die verweer opgeroep is, onder kruisverhoor te neem.

(11) (a) By die ondersoek het die aangeklaagde die reg om teenwoordig te wees en om aangehoor te word, hetsy persoonlik of deur 'n verteenwoordiger, 'n persoon wat as getuie ter staving van die aanklag opgeroep is, onder kruisverhoor te neem, stukke wat as getuienis voorgelê is, in te sien, en ander persone as getuies op te roep, en kan hy self getuienis aflê.

(b) Die versuim van die aangeklaagde om persoonlik of deur 'n verteenwoordiger by die ondersoek teenwoordig te wees, maak nie die verrigtings ongeldig nie.

(c) Die persoon wat die ondersoek instel, moet notule hou van die verrigtings by sodanige ondersoek en van die getuienis wat daarby afgelê word.

(12) Indien die wangedrag waarvan 'n persoon aangekla word, die pleeg van 'n misdryf is en daar bewys word dat hy deur 'n geregshof daaraan skuldig bevind is, is 'n gesertifiseerde afskrif van die notule van sy verhoor en skuldigbevinding deur daardie hof *prima facie*-bewys dat hy daardie misdryf gepleeg het.

(13) Die persoon wat die ondersoek instel, moet na afloop daarvan beslis of die aangeklaagde skuldig of onskuldig is aan die wangedrag waarvan hy aangekla is, en hom en die raad van sy beslissing verwittig.

(14) Indien die persoon wat die ondersoek instel, bevind dat die aangeklaagde onskuldig is aan die wangedrag waarvan hy aangekla is en die aangeklaagde ingevolge subregulasie (4) in sy diens geskors is, moet sodanige aangeklaagde toegelaat word om so spoedig doenlik sy diens te hervat en moet sy besoldiging vir die tydperk van sy skorsing aan hom betaal word, vir sover dit nie reeds gedoen is nie.

(15) Indien die persoon wat die ondersoek instel, bevind dat die aangeklaagde skuldig is aan die wangedrag waarvan hy aangekla is, kan die aangeklaagde binne 14 dae na die datum waarop hy van die bevinding verwittig is, na die Minister daarteen appelleer deur aan die persoon wat die ondersoek ingestel het, 'n skriftelike kennisgewing van appèl te oorhandig of te pos waarin die gronde waarop die appèl gebaseer is, volledig uiteengesit word.

(16) Indien die persoon wat die ondersoek instel, bevind dat die aangeklaagde skuldig is aan die wangedrag waarvan hy aangekla is, moet hy—

(a) na verstryking van die tydperk vermeld in subregulasie (15), die volgende aan die raad stuur:

- (i) die notule van die verrigtings by die ondersoek;
- (ii) die dokumentêre bewysstukke wat daarby toegelaat is;
- (iii) 'n uiteensetting van sy bevinding en sy redes daarvoor;
- (iv) enige opmerkings wat hy oor die saak wil maak; en

(v) indien teen sy bevinding ingevolge subregulasie (15) geappelleer is, die kennisgewing van appèl; en

(b) indien daar aldus teen sy bevinding geappelleer is, aan die appellant 'n afskrif van sy redes vir die bevinding verstrek.

(10) The person who signed the charge may authorise any person to be present at the inquiry and to adduce evidence and argument in support of the charge, and to cross-examine any person called as a witness for the defence.

(11) (a) At the inquiry the person charged shall have the right to be present and to be heard, either personally or through a representative, to cross-examine any person called as a witness in support of the charge, to inspect any documents produced in evidence and to call other persons as witnesses, and may give evidence himself.

(b) The failure of the person charged to be present at the inquiry, either personally or through a representative, shall not invalidate the proceedings.

(c) The person holding the inquiry shall keep a record of the proceedings at such inquiry and the evidence given thereat.

(12) If the misconduct with which any person is charged is the commission of an offence and it is proved that he has been convicted thereof by a court of law, a certified copy of the record of his trial and conviction by that court shall be *prima facie* evidence of the commission by him of that offence.

(13) The person holding the inquiry shall, after the conclusion thereof, decide whether the person charged is guilty or not guilty of the misconduct with which he is charged and inform him and the council of his decision.

(14) If the person holding the inquiry finds that the person charged is not guilty of the misconduct with which he was charged, and the person charged was suspended from duty in terms of subregulation (4), such person charged shall be allowed to resume duty as soon as practicable and be paid his emoluments for the period of his suspension in so far as this has not been done already.

(15) If the person holding the inquiry finds that the person charged is guilty of the misconduct with which he has been charged, the person charged may within 14 days of the date on which he was informed of the finding, appeal against the finding to the Minister by delivering or posting to the person who held the inquiry a written notice of appeal in which are set forth fully the grounds on which the appeal is based.

(16) If the person holding the inquiry finds that the person charged is guilty of the misconduct with which he has been charged, he shall—

(a) after expiry of the period referred to in subregulation (15), forward to the council—

- (i) the record of the proceedings at the inquiry;
- (ii) the documentary evidence admitted thereat;
- (iii) a statement of his finding and his reasons therefor;
- (iv) any observations which he may wish to make on the case; and

(v) if there is an appeal against his finding in terms of subregulation (15), the notice of appeal; and

(b) if there is such an appeal against his finding, furnish the appellant with a copy of his reasons for the finding.

(17) Indien die appellant binne sewe dae na die datum waarop 'n afskrif van die redes vir die bevinding aan hom verstrekk is, by die raad aansoek doen om 'n afskrif van die notule van die verrigtings by die ondersoek en die dokumentêre bewysstukke wat daarby toegelaat is, moet die raad dit aan hom verstrekk op koste van die appellant.

(18) Die appellant kan, indien hy 'n aansoek ingevolge subregulasie (17) gedoen het, binne 14 dae na die datum waarop die betrokke afskrif aan hom verstrekk is, of, indien hy nie aldus aansoek gedoen het nie, binne 21 dae na die datum waarop die afskrif van die redes vir die bevinding aan hom verstrekk is, skriftelike vertoë ter staving van sy appèl aan die raad voorlê en die raad moet na ontvangs daarvan of, indien hy geen sodanige vertoë binne die voorgeskrewe tydperk ontvang het nie, na verstryking van sodanige tydperk, die notule van die verrigtings by die ondersoek, die ander stukke in sy besit wat op die ondersoek of appèl betrekking het, en sy aanbeveling omtrent die appèl aan die Minister voorlê.

(19) Na oorweging van die betrokke notule en ander stukke kan die raad die appèl geheel en al of ten dele toestaan en die bevinding tersyde stel of wysig, die appèl van die hand wys en die bevinding bekragtig, of, voordat hy tot 'n finale beslissing oor die appèl kom, 'n aangeleentheid in verband met die ondersoek terugverwys na die persoon wat die ondersoek ingestel het, en hom gelas om verslag daaroor te doen of nadere ondersoek in te stel en tot 'n bevinding daaroor te geraak.

(20) Indien die Minister gelas het dat nadere ondersoek ingestel word, is die bepalings van subregulasies (9), (10) en (11) ten opsigte daarvan van toepassing.

(21) Indien die Minister tot 'n finale beslissing oor die appèl gekom het, moet hy dié beslissing skriftelik meedeel aan die raad wat dit skriftelik aan die appellant moet meedeel.

(22) Indien die Minister die appèl toestaan en die appellant ingevolge subregulasie (4) in sy diens geskors is, moet hy toegelaat word om so spoedig doenlik sy diens te hervat en moet sy besoldiging vir die tydperk van sy skorsing aan hom betaal word vir sover dit nie reeds gedoen is nie.

(23) Indien die aangeklaagde die aanklag van wangedrag erken het soos in subregulasie (3) beoog, of indien hy aan wangedrag skuldig bevind is ingevolge subregulasie (13) en nie binne die voorgeskrewe tydperk daarteen geappelleer het nie, of daarteen geappelleer het en dié appèl geheel en al of ten dele van die hand gewys is ingevolge hierdie regulasie, moet die raad behoudens die bepalings van subregulasie (24) besluit of—

(a) die aangeklaagde gewaarsku of berispe moet word; of

(b) die aangeklaagde na 'n ander pos oorgeplaas moet word; of

(c) die aangeklaagde se besoldiging of graad of sy besoldiging sowel as sy graad verlaag moet word; of

(d) die aangeklaagde uit sy diens ontslaan moet word of aangesê moet word om daaruit te bedank.

(24) Die raad kan die neem van 'n beslissing kragtens subregulasie (23) vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande uitstel.

(25) (a) Indien die raad 'n persoon ingevolge hierdie regulasie ontslaan, tree die ontslag in werking op 'n datum wat die raad bepaal.

(17) If the appellant applies to the council for a copy of the record of the proceedings at the inquiry and of the documentary evidence admitted thereat within seven days of the date upon which he was furnished with a copy of the reasons for the finding, the council shall furnish him with it at the cost of the appellant.

(18) The appellant may, if he has made an application in terms of subregulation (17), within 14 days of the date upon which he was furnished with the copy in question, or, if he did not make such application, within 21 days of the date upon which he was furnished with the copy of the reasons for the finding, submit to the council written representations in support of his appeal, and the council shall after receipt thereof or, if it did not receive such representations within the prescribed period, after the expiry of such period, submit to the Minister the record of the proceedings at the inquiry, the other documents in its possession which relate to the inquiry or appeal and its recommendation concerning the appeal.

(19) After consideration of the record and other documents in question, the Minister may allow the appeal wholly or in part and set aside or vary the finding, dismiss the appeal and confirm the finding, or before arriving at a final decision on the appeal, remit any matter in connection with the inquiry to the person who held the inquiry and direct him to report thereon or to hold a further inquiry and to arrive at a finding thereon.

(20) If the Minister has directed that a further inquiry be held, the provisions of subregulations (9), (10) and (11) shall apply in respect thereof.

(21) If the Minister has arrived at a final decision on the appeal, he shall convey that decision in writing to the council who shall convey it in writing to the appellant.

(22) If the Minister allows the appeal, and the appellant was suspended from duty in terms of subregulation (4), he shall be allowed to resume duty as soon as practicable and be paid his emoluments for the period of his suspension in so far as this has not been done already.

(23) If the person charged has admitted the charge of misconduct as is contemplated in subregulation (3) or if he has been found guilty of misconduct in terms of subregulation (13) and has not appealed therefrom within the period prescribed, or has appealed therefrom and the appeal has been dismissed wholly or in part in terms of this regulation the council shall, subject to the provisions of subregulation (24), decide whether—

(a) the person charged shall be cautioned or reprimanded; or

(b) the person charged shall be transferred to some other post; or

(c) the emoluments or grade or both the emoluments and grade of the person charged shall be reduced; or

(d) the person charged shall be discharged from its service or shall be called upon to resign.

(24) The council may postpone for a period not exceeding 12 months the making of a decision under subregulation (23).

(25) (a) If the council discharges any person in terms of this regulation, the discharge shall take effect on such dates as the council may determine.

(b) Indien die raad ingevolge hierdie regulasie 'n persoon aansê om uit die diens van 'n kollege te bedank en sodanige persoon versuim om aldus te bedank met ingang van 'n datum wat die raad bepaal, word hy geag uit dié diens ingevolge hierdie regulasie ontslaan te gewees het met ingang van daardie datum.

(26) Indien 'n persoon ingevolge subregulasie (4) in sy diens geskors is en die raad met hom handel soos in subregulasie (23) (a), (b) of (c) beoog, moet hy toegelaat word om so spoedig doenlik diens in 'n gepaste pos te hervat, en moet sy besoldiging vir die tydperk van sy skorsing aan hom betaal word vir sover dit nie reeds gedoen is nie: Met dien verstande dat indien sodanige persoon se besoldiging of graad verlaag word soos beoog in subregulasie (23) (c), sy besoldiging vir die tydperk van sy skorsing bereken word op die grondslag van die verlaagde besoldiging of graad, na gelang van die geval: Met dien verstande voorts dat, indien vir die tydperk van sy skorsing reeds 'n hoër besoldiging aan hom ingevolge subregulasie (6) betaal is as die besoldiging aldus bereken, hy nie verplig is om die verskil terug te betaal nie.

(27) Indien 'n persoon wat ingevolge hierdie regulasie geskors of van wangedrag aangekla is, uit die diens van 'n kollege bedank of ander werk aanvaar voordat die toepaslike aanklag van wangedrag kragtens hierdie regulasie afgehandel is, word hy geag weens wangedrag uit sodanige diens ontslaan te gewees het met ingang van 'n datum wat die raad bepaal, tensy, voordat sy kennisgewing van bedanking ontvang is of hy die ander werk aanvaar het, hy in kennis gestel is dat hy nie van wangedrag aangekla sal word nie of dat die aanklag van wangedrag teen hom teruggetrek is, na gelang van die geval.

(28) Die feit dat 'n persoon deur 'n geregshof skuldig of onskuldig aan die pleeg van 'n misdryf bevind is, belet nie dat enige stappe teen sodanige persoon ingevolge hierdie regulasie gedoen word nie.

(29) (a) Indien 'n persoon bedoel in regulasie 15 (1) wat geag word ingevolge die bepalings van hierdie regulasies in sy pos aangestel te gewees het, hom voor die inwerkingtreding van hierdie regulasies skuldig gemaak het aan wangedrag strydig met die bepalings van 'n wet wat voor sodanige inwerkingtreding ten opsigte van hom van toepassing was, kan stappe weens sodanige wangedrag ingevolge hierdie regulasie teen hom ingestel of voorgesit word, en daarkragtens met hom gehandel word.

(b) Indien 'n persoon bedoel in paragraaf (a) voor die inwerkingtreding van hierdie regulasies 'n straf weens wangedrag opgelê is wat by sodanige inwerkingtreding nog van krag is, bly dit van krag tensy die raad anders gelas.

(30) (a) Wanneer die hoof van wangedrag beskuldig word, kan die raad die aangeleentheid aan die Minister rapporteer, wat die raad kan gelas om hom van sodanige wangedrag aan te kla, en as 'n ondersoek ingevolge hierdie regulasie nodig word, kan die Minister 'n persoon of persone aanstel om die ondersoek in te stel.

(b) Die bepalings van subregulasies (1) tot en met (29) is *mutatis mutandis* van toepassing op enige verrigtings wat op 'n lasgewing kragtens paragraaf (a) volg.

(b) If the Council in terms of this regulation calls upon any person to resign from the service of a college and such person fails so to resign with effect from a date determined by the council, he shall be deemed to have been discharged in terms of this regulation from such service with effect from that date.

(26) If any person has been suspended from duty in terms of subregulation (4), and the council deals with him in a manner contemplated in subregulation (23) (a), (b) or (c), he shall be allowed to resume duty in an appropriate post as soon as practicable and be paid his emoluments for the period of his suspension in so far as this has not been done already: Provided that, if the emoluments or grade of such person is reduced as contemplated in subregulation (23) (c), his emoluments for the period of his suspension shall be calculated on the basis of the reduced emoluments or grade, as the case may be: Provided further that, if for the period of his suspension emoluments in excess of the emoluments so calculated have already been paid to him in terms of subregulation (6), he shall not be obliged to refund the excess.

(27) If any person who has been suspended or charged with misconduct in terms of this regulation resigns from the service of a college or assumes other employment before the appropriate charge of misconduct has been disposed of under this regulation, he shall be deemed to have been discharged, on account of misconduct, from such service with effect from a date determined by the council, unless before the receipt of his notification of resignation or his assumption of other employment, he was notified that he would not be charged with misconduct or that the charge of misconduct against him had been withdrawn, as the case may be.

(28) The fact that a person has been convicted or acquitted by a court of law of the commission of an offence shall not preclude the taking of any steps in terms of this regulation against such person.

(29) (a) If any person referred to in regulation 15 (1), who is deemed to have been appointed to his post in terms of the provisions of these regulations, committed, before the commencement of these regulations, any misconduct in contravention of the provisions of any law which applied before such commencement in respect of him, proceedings on account of such misconduct may in terms of this regulation be instituted or continued against him and he may be dealt with thereunder.

(b) If any penalty on account of misconduct was, before the commencement of these regulations, imposed upon any person referred to in paragraph (a), and such penalty is still in force at such commencement, it shall remain in force unless the council otherwise directs.

(30) (a) When the principal is accused of misconduct, the council may report the matter to the Minister who may direct the council to charge him with that misconduct and if an inquiry in terms of this regulation becomes necessary, the Minister may appoint a person or persons to hold the inquiry.

(b) The provisions of subregulations (1) to (29), inclusive, shall *mutatis mutandis* apply to any proceedings following upon a direction under paragraph (a).

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 15 2 Januarie 1970

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA BEPERKT

(Geregistreer kragtens die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939)

KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 2 VAN DIE WYSIGINGSWET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUALIEË, 1965 (No. 54 VAN 1965)

Kennisgewing geskied hiermee dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt (hierna genoem die Vereniging), met die goedkeuring van die Minister van Landbou, ten opsigte van die jaar eindigende 31 Desember 1970, 'n heffing ingevolge die bepalings van artikel 2 van die Wysigingswet op Beheer oor Wyn Spiritualieë, 1965, opgelê het op—

(a) wyn soos omskryf in artikel 1 van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (No. 23 van 1940); en

(b) wyn, soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritualieë, 1956 (No. 38 van 1956), vir destilleringsdoeleindes bestem, en spiritus of brandewyn (met inbegrip van spiritus of brandewyn in versterkte wyn wat vir die doeleindes van versterking daarby gevoeg is),

wat gedurende die genoemde jaar deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging aan enigiemand, met inbegrip van die Vereniging, verkoop of van die hand gesit word.

Kennisgewing geskied hiermee verder dat die Vereniging die heffing waarna in paragraaf (a) hierbo verwys word, vasgestel het op tagtig (80) sent per lêer wyn, behalwe druiwe, moskonfyt, rosyntjies en sultanas, en dat hy die heffing waarna in paragraaf (b) hierbo verwys word, vasgestel het op twintig (20) sent per lêer wyn van 'n sterkte van twintig persent.

Die voormelde heffings is betaalbaar aan die Vereniging deur die wynboer of die koöperatiewe vereniging wat die wyn of ander betrokke produk verkoop of van die hand sit, en betaling van die heffing ten opsigte van enige hoeveelheid, of gedeelte daarvan, aldus verkoop of van die hand gesit, moet geskied soos en wanneer aflewering van sodanige hoeveelheid, of gedeelte daarvan, ingevolge sodanige verkoping of van die handsetting gemaak word.

Op las van die Vereniging.

S. L. JOUBERT, Sekretaris, La Concorde, Hoofstraat (Posbus 528), Suider-Paarl.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE

No. R. 12 2 Januarie 1970

DIE WET OP HIGIËNE BY DIERESLAG, VLEIS EN DIERLIKE PRODUKTE, 1967 (WET 87 VAN 1967).— UITSLUITING VAN SEKERE ABATTOIRS VAN DIE BEPALINGS VAN SEKERE ARTIKELS VAN DIE WET

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 42 van die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 (Wet 87 van 1967), sluit ek, Dirk Cornelis

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 15 2 January 1970

KO-OPERATIEVE WIJNBOUWERS VERENIGING VAN ZUID-AFRIKA BEPERKT

(Registered in terms of the Co-operative Societies Act of 1939)

NOTICE IN TERMS OF SECTION 2 OF THE WINE AND SPIRITS CONTROL AMENDMENT ACT, 1965 (No. 54 OF 1965)

Notice is hereby given that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt (hereinafter referred to as the Vereniging) has, in terms of the provisions of section 2 of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1965, with the approval of the Minister of Agriculture, in respect of the year ending 31 December 1970, imposed a levy on—

(a) wine as defined in section 1 of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (No. 23 of 1940); and

(b) wine as defined in section 1 of the Wine and Spirits Control Act, 1956 (No. 38 of 1956), intended for distillation purposes, and spirits and brandy (including spirits or brandy in fortified wine which was added thereto for the purpose of fortification),

sold or disposed of during the said year by a wine grower or a co-operative society to any person, including the Vereniging.

Notice is hereby further given that the Vereniging has fixed the levy referred to in paragraph (a) above at eighty (80) cents per leaguer of wine, other than grapes, moskonfyt, raisins and sultanas, and that it has fixed the levy referred to in paragraph (b) above at twenty (20) cents per leaguer of wine of a strength of twenty per cent.

The aforementioned levies are payable to the Vereniging by the wine grower who or the co-operative society which sells or disposes of the wine or other product concerned and payment of the levy in respect of any quantity, or portion thereof, so sold or disposed of, shall be made as and when delivery of such quantity, or portion thereof, is effected in pursuance of such sale or disposal.

By Order of the Vereniging.

S. L. JOUBERT, Secretary, La Concorde, Main Street (P.O. Box 528), Suider-Paarl.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 12 2 January 1970

THE ANIMAL SLAUGHTER, MEAT AND ANIMAL PRODUCTS HYGIENE ACT, 1967 (ACT 87 OF 1967).—EXCLUSION OF CERTAIN ABATTOIRS FROM OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE ACT

Under the powers vested in me by section 42 of the Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 (Act 87 of 1967), I, Dirk Cornelis Hermanus

Hermanus Uys, Minister van Landbou, die abattoir genoem in die Bylae hiervan uit van die bepalings van artikel 17 en artikel 26 (1) van die genoemde Wet.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Wildabattoir te Skukuza in die Nasionale Kruger-wildtuin.

No. R. 13

2 Januarie 1970

DIE WET OP HIGIËNE BY DIERESLAG, VLEIS EN DIERLIKE PRODUKTE, 1967 (WET 87 VAN 1967)

VERKLARING VAN WILD AS "DIER" VIR DOEL-EINDES VAN DIE WET OP HIGIËNE BY DIERESLAG, VLEIS EN DIERLIKE PRODUKTE, 1967 (WET 87 VAN 1967)

Ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, verklaar hiermee, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (vi) van die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 (Wet 87 van 1967), die wildsoorte genoem in die Bylae hiervan tot dier vir die doeleindes van genoemde Wet vanaf die datum van publikasie hiervan.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Olifant..... | Loxodonta africana. |
| 2. Buffel..... | Syncerus caffer. |
| 3. Kwagga..... | Equus burchelli. |
| 4. Blouwildebeest..... | Connochaetes taurinus. |
| 5. Rooibok..... | Aepyceros melampus. |

No. R. 14

2 Januarie 1970

DIE WET OP HIGIËNE BY DIERESLAG, VLEIS EN DIERLIKE PRODUKTE, 1967 (WET 87 VAN 1967)

UITSLUITING VAN SEKERE DIERSOORTE VAN DIE BEPALINGS VAN DIE WET

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 42 van die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 (Wet 87 van 1967), sluit ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, die dier-soorte genoem in die Bylae hiervan uit van die bepalings van die genoemde Wet in alle gebiede behalwe die Nasionale Krugerwildtuin.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Olifant..... | Loxodonta africana. |
| 2. Buffel..... | Syncerus caffer. |
| 3. Kwagga..... | Equus burchelli. |
| 4. Blouwildebeest..... | Connochaetes taurinus. |
| 5. Rooibok..... | Aepyceros melampus. |

Uys, Minister of Agriculture, hereby exclude the abattoir named in the Annexure hereto from the provisions of section 17 and section 26 (1) of the said Act.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

ANNEXURE

The Game Abattoir at Skukuza in the Kruger National Park.

No. R. 13

2 January 1970

THE ANIMAL SLAUGHTER, MEAT AND ANIMAL PRODUCTS HYGIENE ACT, 1967 (ACT 87 OF 1967)

DECLARING GAME TO BE AN "ANIMAL" FOR PURPOSES OF THE ANIMAL SLAUGHTER, MEAT AND ANIMAL PRODUCTS HYGIENE ACT, 1967 (ACT 87 OF 1967)

Under the powers vested in me by section 1 (ii) of the Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 (Act 87 of 1967), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby declare the animal species named in the Annexure hereto to be an animal for the purposes of the said Act as from the date of publication hereof.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

ANNEXURE

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. Elephant..... | Loxodonta africana. |
| 2. Buffalo..... | Syncerus caffer. |
| 3. Zebra..... | Equus burchelli. |
| 4. Blue Wildebeest..... | Connochaetes taurinus. |
| 5. Impala..... | Aepyceros melampus. |

No. R. 14

2 January 1970

THE ANIMAL SLAUGHTER, MEAT AND ANIMAL PRODUCTS HYGIENE ACT, 1967 (ACT 87 OF 1967)

EXCLUSION OF CERTAIN ANIMALS FROM THE PROVISIONS OF THE ACT

Under the powers vested in me by section 42 of the Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 (Act 87 of 1967), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby exclude the animals as defined in the Annexure hereto, from the provisions of the said Act in all areas except the Kruger National Park.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

ANNEXURE

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. Elephant..... | Loxodonta africana. |
| 2. Buffalo..... | Syncerus caffer. |
| 3. Zebra..... | Equus burchelli. |
| 4. Blue Wildebeest..... | Connochaetes taurinus. |
| 5. Impala..... | Aepyceros melampus. |

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 33

2 Januarie 1970

WET OP SEEVISSERYE, 1940**WALVISSEISOENE VIR LANDSTASIE, DURBAN, 1970**

Sy Edele die Minister van Ekonomiese Sake het ingevolge regulasie 82 (2) van die regulasies afgekondig kragtens die Wet op Seevisserie, 1940 (Wet 10 van 1940), en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 620 van 22 April 1966, ondergenoemde tydperke waartydens walvisbote verbonde aan die landstasie te Durban gebruik mag word met die doel om potvisse en baleinwalvisse (met inbegrip van minkewalvisse) dood te maak of te probeer doodmaak, goedgekeur:—

(a) Potvisse—van die eerste dag van Maart 1970 tot die een-en-dertigste dag van Oktober 1970.

(b) Baleinwalvisse (met inbegrip van minkewalvisse)—van die eerste dag van April 1970 tot die dertigste dag van September 1970.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 33

2 January 1970

SEA FISHERIES ACT, 1940**WHALING SEASONS FOR LAND STATION, DURBAN, 1970**

The Honourable the Minister of Economic Affairs has, in terms of regulation 82 (2) of the regulations promulgated under the Sea Fisheries Act, 1940 (Act 10 of 1940), and published in Government Notice R. 620, dated 22 April 1966, approved the undermentioned periods during which whale catchers attached to the land station at Durban may be used for the purpose of killing or attempting to kill sperm whales and baleen whales (including minke whales):—

(a) Sperm whales—from the first day of March 1970 to the thirty-first day of October 1970.

(b) Baleen whales (including minke whales)—from the first day of April 1970 to the thirtieth day of September 1970.

INHOUD

No. BLADSY

Arbeid, Departement van
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

- R. 11. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Werkreservering—Vasstelling 6, Bou-nywerheid, Transvaal en Oranje-Vrystaat: Vrstelling ten opsigte van die stadsgebied van Bloemfontein: Verbetering ... 1
- R. 17. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bioskoop- en Skouburgbedryf: Verlenging van geldigheidsduur van Ooreenkoms ... 1

Binnelandse Sake, Departement van
GOEWERMENTSKENNISGEWING

- R. 16. Wet op Grensbeheer, 1967: Toegangspoort 2

Gesondheid, Departement van
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

- R. 8. Die Suid-Afrikaanse Verpleegsteraad: Regulasies vir die kursus vir die diploma in psigiatriese verpleegkunde ... 2
- R. 9. Die Raad vir Tandwerktuigkundiges: Wysiging van die reëls kragtens die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945 ... 12
- R. 10. Die Raad vir Tandwerktuigkundiges: Wysiging van die reëls kragtens die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945 ... 12

Indiërsake, Departement van
GOEWERMENTSKENNISGEWING

- R. 18. Wet op Gevorderde Tegniese Onderwys vir Indiërs, 1968: Regulasies ... 15

Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van
GOEWERMENTSKENNISGEWING

- R. 15. Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt: Kennisgewing ingevolge die Wysigingswet op Beheer oor Wyn en Spiritualieë, 1965 ... 28

Landbou-tegniese Dienste, Departement van
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

- R. 12. Die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967: Uitsluiting van sekere abattoirs van die bepalings van sekere artikels van die Wet ... 28

CONTENTS

No. PAGE

Agricultural Economics and Marketing, Department of
GOVERNMENT NOTICE

- R. 15. Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt: Notice in terms of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1965 ... 28

Agricultural Technical Services, Department of
GOVERNMENT NOTICES

- R. 12. The Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967: Exclusion of certain abattoirs from operation of certain provisions of the Act ... 28
- R. 13. The Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967: Declaring game to be an "Animal" for purposes of the Act ... 29
- R. 14. The Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967: Exclusion of certain animals from the provisions of the Act ... 29

Health, Department of
GOVERNMENT NOTICES

- R. 8. The South African Nursing Council: Regulations for the course for the diploma in psychiatric nursing ... 2
- R. 9. The Dental Mechanics Board: Amendment of the rules under the Dental Mechanics Act, 1945 ... 12
- R. 10. The Dental Mechanics Board: Amendment of the rules under the Dental Mechanics Act, 1945 ... 12

Indian Affairs, Department of
GOVERNMENT NOTICE

- R. 18. Indians Advanced Technical Education Act, 1968: Regulations ... 15

Industries, Department of
GOVERNMENT NOTICE

- R. 33. Sea Fisheries Act, 1940: Whaling seasons for land station, Durban, 1970 ... 30

No.	BLADSY
Landbou-tegniese Dienste, Departement van (vervolg)	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS (vervolg)	
R. 13.	Die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967: Verklaring van wild as "dier" vir doeleindes van die Wet 29
R. 14.	Die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967: Uitsluiting van sekere diersoorte van die bepalings van die Wet 29
Nywerheidswese, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R. 33.	Wet op Seevisserye, 1940: Walvisseisoene vir landstasie, Durban, 1970 30

No.	PAGE
Interior, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 16.	Border Control Act, 1967: Port of entry 2
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 11.	Industrial Conciliation Act, 1956: Work Reservation Determination 6: Building Industry, Transvaal and Orange Free State: Exemption in respect of the urban area of Bloemfontein: Correction ... 1
R. 17.	Industrial Conciliation Act, 1956: Cinematograph and Theatre Industry: Extension of period of operation of Agreement 1

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene
Save Time and Money, Use Franking Machines

*Om 'n***Bevredigende Telefoondiens***te verseker:*

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u Telefoon onmiddellik en praat duidelik.

*To ensure a***Satisfactory Telephone Service**

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

Koop Nasionale Spaarsertifikate**Buy National Savings Certificates**

Gedruk deur en verkrygbaar by Die Staatsdrukker,
Bosmanstraat (Privaatsak 85), Pretoria

Printed by and obtainable from The Government Printer,
Bosman Street (Private Bag 85), Pretoria